



- Gedruckt auf Recyclingpapier
- Printed on recycled paper
- Imprimé sur papier recyclé
- Stampato su carta riciclata
- Gedrukt op recyclingpapier
- Trykt på genbrugspapir
- Trykket på resirkulert papir
- Tryckt på återvinningspapper
- Painettu kierrätyspaperille
- Impreso en papel reciclado
- Impresso em papel reciclado
- Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
- Geri dönüştürülebilir kağıda basılmıştır
- Wydrukowano na papierze z recyklingu
- Újrahasznosított papírra nyomtatva
- Отпечатано на рециклирана хартия
- Отпечатано на бумаге вторичной переработки
- Tipărit pe hârtie reciclabilă
- Віддруковано на папері вторинної переробки
- طبعت على ورق قابل لإعادة الاستخدام كمادة خامة و التصنع من جديد.

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen
D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com

SIEMENS



VS08....

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Notice d'utilisation
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Brugsanvisning
sv Brugsanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Инструкции за ползване
ro Instrucţiuni de folosire
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online



8001004224



■ Das Design dieses Produkts ist umweltfreundlich. Alle Kunststoffteile sind zur Wiederverwertung gekennzeichnet.

■ The design of this product is environmentally friendly. All plastic parts are marked for recycling.

■ Le design de ce produit est écologique. Toutes les pièces en matière plastique peuvent être recyclées.

■ Questo prodotto è stato ideato per essere in armonia con l'ambiente.

Tutte le parti in plastica sono contrassegnate per il loro riciclaggio.

■ Het ontwerp van dit product is milieuvriendelijk. Alle kunststof onderdelen zijn voor de recycling gekarakteriseerd.

■ Dette produkt er konstrueret under hensyntagen til miljøet.

Alle kunststofdele er mærket som egnet til genbrug.

■ Produktets design er miljøvennlig.

Alle plastdeler er kjennetegnet for gjenvinning.

■ Produktdesignen är miljövänlig.

Alla plastdetaljer är märkta för återvinning.

■ Tämän tuotteen muotoilussa on kiinnitetty huomiota ympäristöystävällisyyteen.

Kaikki muoviosat soveltuvat uusiokäyttöön, ja osissa on tästä merkintä.

■ El diseño de este producto es respetuoso con el medio ambiente.

Todas las partes de plástico están marcadas para su reciclaje.

■ O design deste produto não tem efeitos nocivos sobre o ambiente.

Todas as peças em material plástico estão identificadas para fins de reciclagem.

■ Το ντιζάιν αυτού του προϊόντος είναι φιλικό προς το περιβάλλον.

Όλα τα πλαστικά μέρη είναι χαρακτηρισμένα για επαναχρησίευση.

■ Bu ürünün tasarımı çevre dostudur.

Tüm plastik parçalar yeniden değerlendirme için işaretlenmiştir.

■ Konstrukcja tego produktu jest przyjazna dla środowiska.

Wszystkie elementy z tworzyw sztucznych przeznaczone są do recyklingu.

■ A termék kialakítása környezetbarát.

Minden műanyag darab újrahasznosításra alkalmasnak minősített.

■ Конструкцията на този продукт не замърсява околната среда. Всички пластмасови части са маркирани за вторично оползотворяване.

■ Конструкция прибора не наносит вреда окружающей среде. Все пластиковые детали подлежат повторной переработке.

■ Designul acestui produs este ecologic.

Toate piesele din plastic pot fi reciclate.

■ Конструкція даного приладу є екологічно безпечною.

Усі пластикові деталі марковані для подальшої переробки.

لقد صمم هذا المنتج بشكل يتلائم مع البيئة.

كافة القطع البلاستيكية معتمدة لإعادة إستخدامها كمواد خام و تصنيفها من جديد.

Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

05/13

Siemens Info Line

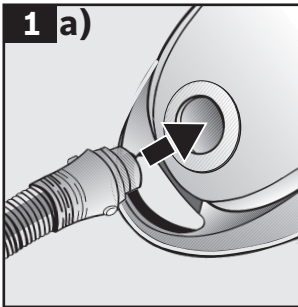
(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

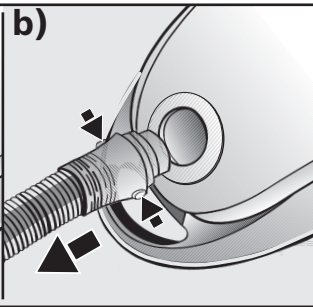
Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

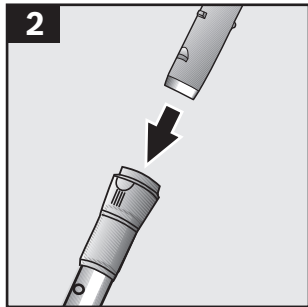
1 a)



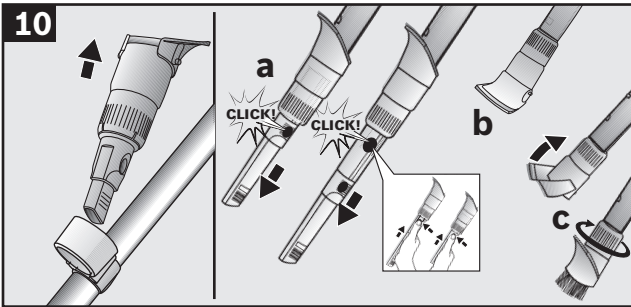
b)



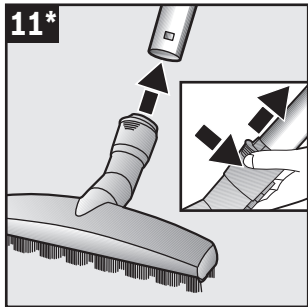
2



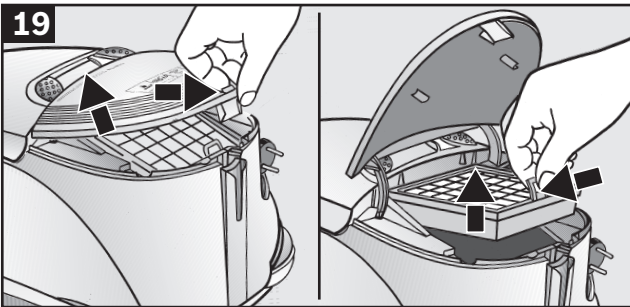
10



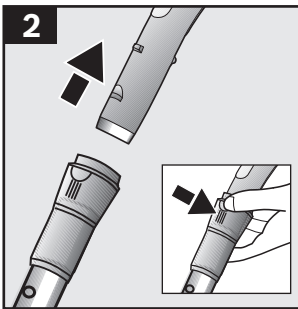
11*



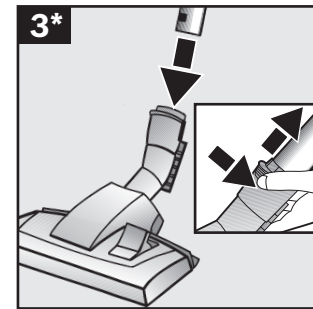
19



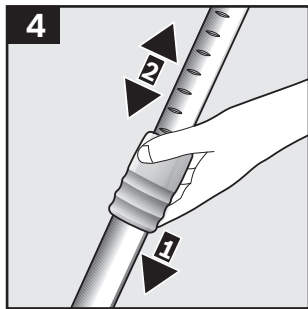
2



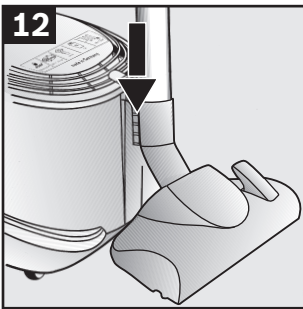
3*



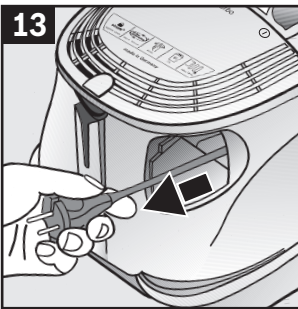
4



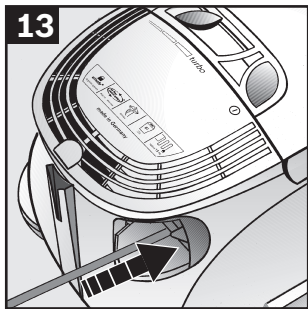
12



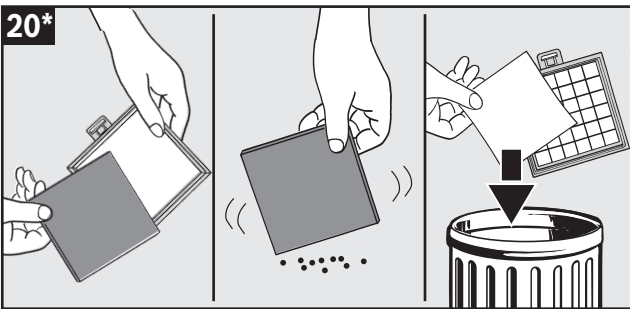
13



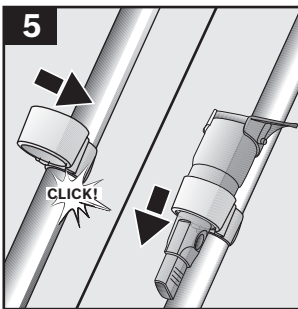
13



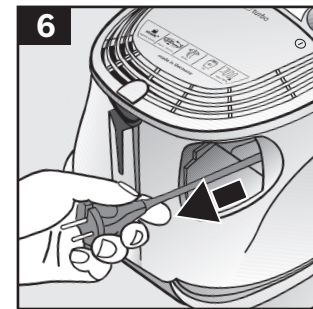
20*



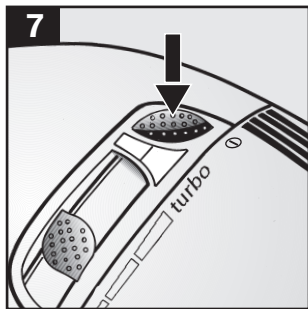
5



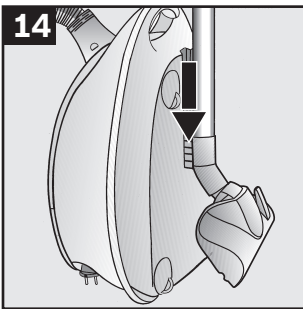
6



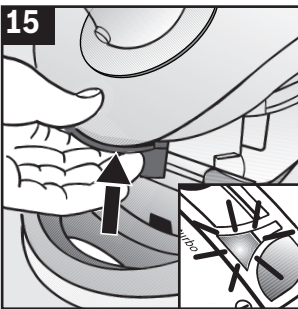
7



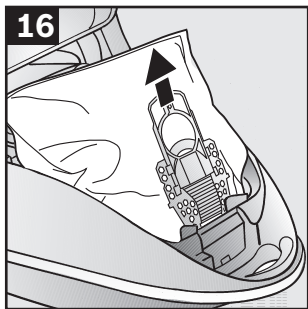
14



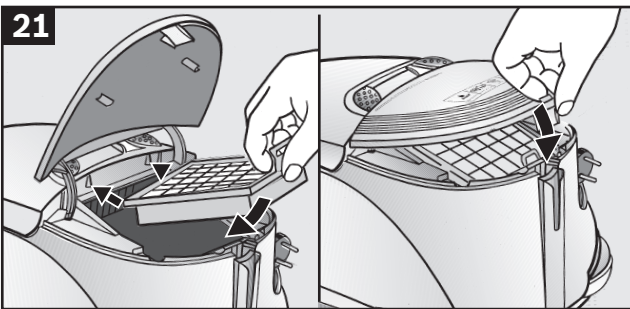
15



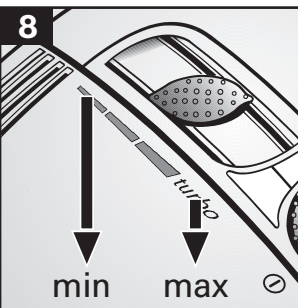
16



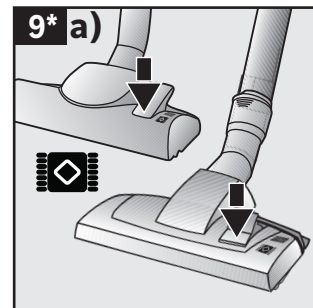
21



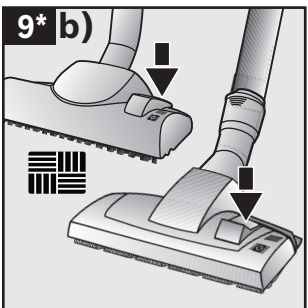
8



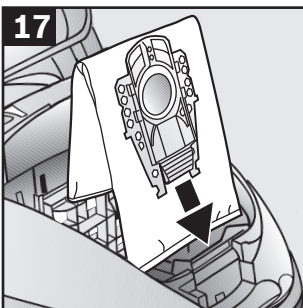
9* a)



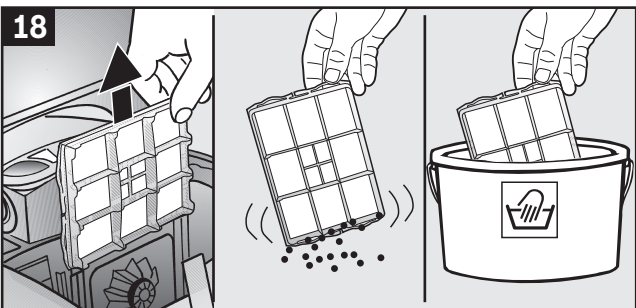
9* b)



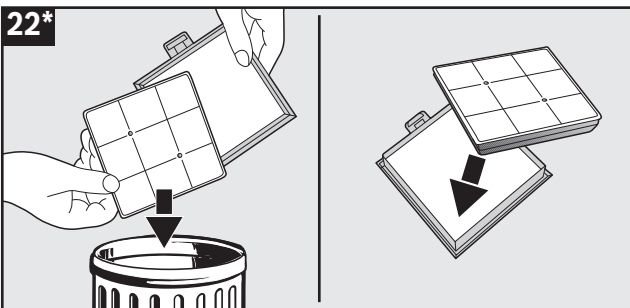
17



18



22*



de	Sicherheit	2
	Gebrauchsanleitung	29
en	Safety information	3
	Instructions for use	32
fr	Consignes de sécurité	5
	Mode d'emploi	35
nl	Veiligheidsvoorschriften.....	6
	Gebruiksaanwijzing	39
da	Sikkerhedsanvisninger	8
	Brugsanvisning	42
no	Sikkerhetsanvisninger.....	9
	Bruksanvisning	45
sv	Säkerhetsanvisningar.....	10
	Bruksanvisning	49
fi	Turvaohjeet.....	12
	Käyttöohje.....	52
es	Consejos y advertencias de seguridad	13
	Instrucciones de uso	55
pt	Indicações de segurança	15
	Manual de instruções	58
el	Υποδείξεις ασφαλείας.....	16
	Οδηγίες Χρήσης	62
tr	Güvenlik bilgileri	18
	Kullanma kılavuzu	66
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	19
	Instrukcja użytkowania	69
hu	Biztonsági útmutató.....	21
	Használati utasítás.....	73
bg	Указания за безопасност.....	22
	струкция за наична на ползване.....	76
ro	Instrucţiuni de siguranţă	24
	Instrucţiuni utilizare	80

28.....	إرشادات الأمان	ar
87.....	إرشادات الاستخدام	

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der DIN EN 60312-1:2014 ausgeführt.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! Please note:

- Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewind, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.

These calculations are based on the delegated regulation (EU) no. 665/2013 established by the commission on 3rd May 2013 as a supplement to Directive 2010/30/EU. All of the procedures in these instructions that are not described in more precise detail were listed based on DIN EN 60312-1:2014.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque:

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie!

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).

- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergie

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing:

- Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneeld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden. Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU.

Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van DIN EN 60312-1:2014.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reserve dele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk:

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.

- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektniveau, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektniveau.

Anvisninger om bortskaffelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugeren levetid og sikre en vedvarende høy rengjørings-effekt.

! Merk.

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.

- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges bort i personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk.
- ⇒ Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
- ⇒ Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.
- ! **Obs!**
- Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
- Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.
- **Gammelt apparat**
Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.
- **Kassering av filter og filterpose**
Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger.

Bruk det regulerbare universalmunnstykket på teppe og harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

Beregningene er basert på kommisjonens delegerete forordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30EU. Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført iht. DIN EN 60312-1:2014.

SV

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kachelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengjøringskapacitet.

! Obs!

- Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknisk nivå och oppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
 - Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfiler.
=> Dammsugaren kan skadas!
 - Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
 - Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
 - Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
 - Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
 - Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
 - Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
 - Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
 - Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
 - Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
 - Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
 - Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
 - Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
 - Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfiler etc.).
 - Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
 - Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
 - Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.
- **Observera!**
- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.

Beräkningarna bygger på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på DIN EN 60312-1:2014.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat polynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä polynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä polynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi polynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmitys-laitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu polynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata polynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisten puhdistustehon.

! Huomautus:

- Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa polynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä polynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.

=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä polynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä polynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorisuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta.
 - => Laitte voi vahingoittua!
- Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä.
 - => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua polynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään.
 - => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat polynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi polynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorisuojasuodatinta, poistoilman suodatinta jne.).
- Polynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
 - => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.

■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Engiämerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri. Käytä mattojen ja kovien lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.

Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin DIN EN 60312-1:2014 perusteella.

es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso:

- El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).

- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.
- **Observaciones**
- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.
Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.
Los procedimientos que no se han descrito con mayor precisión en el presente manual se han efectuado según la norma DIN EN 60312-1:2014.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.

- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
- => A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
- No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
- Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.

Os cálculos baseiam-se no Regulamento Delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão, de 3 de maio de 2013, que complementa a Diretiva 2010/30/UE.

Todos os procedimentos não especificados nestas instruções foram executados com base na norma DIN EN 60312-1:2014.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=>Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρισκείται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.
=> Οδηγήστε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.

- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που περιέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.
Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου DIN EN 60312-1:2014.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanüm

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilerle göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, ısı ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan tozlu tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrikli süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünün uzatır hem de elektrik süpürgesinin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

⚠ Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgenizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgeğin ağızıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının yakınında bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgeğin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz.
=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumlari engellemek için elektrikli süpürgedeki oranın ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.

- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
 - Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
 - Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat atıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
 - Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
 - Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- ! Lütfen dikkat**
- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır. Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir. Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yenden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.
- **Eski cihaz**
Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir. Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Hesaplamalar 2010/30EU yönetmeliğini tamamlayan, 3 Mayıs 2013 tarihli 665/2013 numaralı (EU) Komisyon Delege Edilmiş Yönetmeliğini temel alır.

Bu kılavuz içinde daha ayrıntılı açıklanmayan yöntemlerin tümü DIN EN 60312-1:2014'ü temel alarak yürütülmüştür.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
- Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacza należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałeczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasykania:
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Części zamienne, wyposażenie dodatkowe, worki na pył

Nasze oryginalne części zamienne, wyposażenie dodatkowe i wyposażenie specjalne, jak również oryginalne worki na pył zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o korzystaniu z naszych odkurzaczy i są dostosowane do ich funkcji oraz wymagań. W związku z tym zalecamy używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego, wyposażenia specjalnego oraz oryginalnych worków na pył. Tylko w ten sposób możemy zagwarantować zarówno długi okres użytkowania odkurzacza, jak i niezmiennie wysoką skuteczność czyszczenia.

! Wskazówka:

- Stosowanie niedopasowanych lub odznaczających się niższą jakością części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego/specjalnego oraz worków na pył może spowodować uszkodzenie odkurzacza, które nie jest objęte naszą gwarancją, jeżeli przyczyną uszkodzenia było właśnie używanie tego typu produktów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełnia wymagania techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacze należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na kurz filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!

- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty.
=> Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka na kurz filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Stare urządzenie powinno zostać zabezpieczone przed ponownym użyciem, a następnie odpowiednio zutylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

- Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzaczy przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

■ Utylizacja filtrów i worków na kurz

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzaczy jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.

Obliczenia zostały dokonane zgodnie z Rozporządzeniem Delegowanym (UE) Nr 665/2013 wydanym przez Komisję w dniu 3 maja 2013, które stanowi uzupełnienie dyrektywy 2010/30UE.

Wszystkie procedury, które nie są dokładnie opisane w niniejszej instrukcji, zostały wykonane w oparciu o normę DIN EN 60312-1:2014.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívására
- a következők felszívására:
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
 - nyomtatók és fénymásológó toneréből származó por.

Pótalkatrészek, tartozékok, porzsákok

Eredeti pótalkatrészeinket, eredeti tartozékainkat és eredeti kiegészítő tartozékainkat csakúgy, mint eredeti porzsákjainkat porszívónk tulajdonságaihoz és követelményeihez tervezték. Ezért javasoljuk, hogy kizárólag eredeti pótalkatrészeket, eredeti tartozékokat, eredeti kiegészítő tartozékokat, valamint eredeti porzsákokat használjon. Így módon biztosíthatja porszívója hosszú élettartamát és a tartósan magas minőségű tisztítást.

! Megjegyzés:

- Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű pótalkatrészek, tartozékok/kiegészítő tartozékok és porzsákok használata károsíthatja a porszívót. Az ezen termékek használatából fakadó károkra a garancia nem vonatkozik.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a vezetékek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatból.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsvélésnél a hálózati csatlakozódugó ne hogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyakkal ütködjön.
=> A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kisejelezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

- A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kisejelezett készülékét adjale újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Tudnivalók az energiacímkehez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takaríthatósági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.

A számítások a 2010/30/EU irányelv kiegészítéséről szóló, 2013. május 3-i 665/2013/EU felhatalmazáson alapuló biztossági rendeletnek alapulnak.

A jelen használati utasításban pontosabban nem ismertetett összes eljárás elvégzése a DIN EN 60312-1:2014 alapján történt.

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.

■ Всмукване на:

- вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
- влажни или течни вещества.
- лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
- пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
- прах от тонер от принтери и копирни машини.

Резервни части, принадлежности, торбички за прах

Нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности, както и нашите оригинални торбички за прах, са съобразени с характеристиките и изискванията на нашите прахосмукачки. Поради това ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности и нашите оригинални торбички за прах. По този начин можете да осигурите дълъг полезен живот, както и непрекъснато високо качество на почистването на вашата прахосмукачка.

! Указание:

- Използването на непасващи или нискокачествени резервни части, принадлежности/ специални принадлежности или торбички за прах може да доведе до повреди на вашата прахосмукачка, които не се покриват от нашата гаранция, ако тези повреди са причинени точно от използването на такива продукти.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
=> Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора и издухващ филтър.
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
=> Има опасност от нараняване!

- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела.
=> Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.
- ! **Моля имайте предвид**
- Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

■ Стар уред

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза. **Изчисленията се базират на делегирана наредба (ЕС) ном. 665/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за допълване на Директива 2010/30ЕС. Всички процедури, които не са точно описани в това указание, са извършени на базата на DIN EN 60312-1:2014.**

ro

Вă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

■ aspirarea oamenilor sau animalelor.

■ aspirare următoarelor:

- substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
- substanțe umede sau lichide.
- substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
- Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
- toner din imprimatoare și copiatoare.

Piese de schimb, accesorii, saci de praf

Piesele noastre de schimb originale, accesoriiile noastre originale și accesoriiile speciale originale, la fel ca și sacii noștri de praf originali sunt adaptate la proprietățile și la cerințele impuse aspiratoarelor noastre. De aceea vă recomandăm utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale, a accesoriiilor și accesoriiilor speciale originale și a sacilor noștri de praf originali. În acest fel puteți asigura o durată de serviciu îndelungată, precum și în permanență o înaltă calitate a performanțelor de curățare ale aspiratorului dvs.

! Indicație:

- Utilizarea unor piese de schimb, accesorii/accesorii speciale și saci de praf care nu se potrivesc perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs., care nu sunt incluse în garanția noastră în măsura în care aceste avarii au fost provocate tocmai prin utilizarea unor astfel de produse.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
=> Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
 - Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
=> Aparatul poate fi deteriorat!
 - Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.
=> Pericol de rănire!
 - La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
 - Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
 - În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
 - Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
 - Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
 - Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
 - Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată.
=> Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
 - Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
 - Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
 - Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
 - Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
 - Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
 - Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
 - Oprii aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
 - Distrueți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.
- ! Luați în considerare**
- Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.
În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.
Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ Ambalajul

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ Aparatul scos din uz

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare și pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Calculul se bazează pe Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30 UE.

Toate procedurile care nu au fost descrise în mod detaliat în aceste instrucțiuni au fost realizate pe baza normei DIN EN 60312-1:2014.

إرشادات التخلص من المخلفات

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تهيئة المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

تتضمن بطاقة ملصق الطاقة معلومات عن كفاءة استهلاك الطاقة للمعدة. هذه المعلومات هي عبارة عن قيم تقريبية، وليست ضمانات. قد تختلف القيم الفعلية عن القيم المذكورة في بطاقة الملصق. يرجى قراءة بطاقة الملصق بعناية قبل شراء المعدة.

تتضمن الحسابات على لائحة مفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 665/2013 للجنة 3 مايو 2013 المكملة للمواصفة EN 60312:2014. جميع العمليات التي لم يتم شرحها بمزيد من التفصيل في هذا الدليل تم إجراؤها بناء على المواصفة 1:2014-DIN EN 60312.

- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.
- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- = وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

- يجب دائما توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تتم أبداً بالشطط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.
- = قد يتعرض الجهاز للضرر!
- سارلاً، تم برقالب قروسالموا فيظنتلا هوف مادختساب طفشلاب ادبأ مقت ال
- = وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بالنسبة للفر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- جراحيل لماللاب يئاببرطلا ليصوتلا لباك بحسأ فقيقد 30 علدع ديزت كدل ليغشلتلا للاح يف
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجنب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للاحتكاك.
- ضارغاً وأتاناويج وأمجلأ نم اراجأ وأدارفا ماجتأب يئاببرطلا سباقلا غفندي أا فاعارم علدع صرحا
- يئاببرطلا سباقلا طسأوب يئاببرطلا ليصوتلا لباك ميچوتب مق => لبالكلا يئاببرطلا سباقلا بحسأ دنع
- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تتم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = شطط مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- طفشلاب اماقلا مدع فلاح يف يئاببرطلا سباقلا بحسأ زامجلأ فوقاً
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشطط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شطط أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إغارة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية.
يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكناس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنسك.

ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنسك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة نفي بالقواعد التقنية المعتمدة

وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية (أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VS08 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VS08 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen.

Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 Schlauchhandgriff
- 2 Saugschlauch
- 3 Ein- bzw. Austaste
- 4 Filterwechselanzeige
- 5 Ausblasfilter*
- 6 Parkhilfe
- 7 Saugkraftregler
- 8 Verschlusslasche
- 9 Staubraumdeckel
- 10 Ausblasgitter
- 11 Netzanschlusskabel
- 12 Staubbeutel
- 13 Filterhalterung
- 14 Motorschutzfilter
- 15 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 16 Abriebfeste Möbelschutzleiste
- 17 Verschlusshebel
- 18 umschaltbare Bodendüse*
- 19 umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse*
- 20 Zubehörträger
- 21 Kombi-Zubehör
- 22 Teleskoprohr mit Schiebemannschette und Entriegelungshülse
- 23 Hartbodendüse mit Entriegelungshülse*

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

Filter Type P (Ersatzteil-Nr.: 468264)
 ("Für hohe Saugkraft"/ "für exzellente Performance und hochwertige Reinigungsqualität")
 Inhalt: - 4 Staubbeutel mit Verschluss
 - 1 Micro-Hygienefilter

Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel.

Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt.

Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst."

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter

www.siemens-home.com/dust-bag.

Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsaugerbeutel zu bestellen.

B Textilfilter (Dauerfilter) VZ10TFP

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

- ! **Achtung: Die Kombination Textilfilter und HEPA-Filter sollte vermieden werden, da sich dabei die Lebensdauer des HEPA-Filters erheblich verkürzt.**

C HEPA-Filter (Klasse H12) VZ151HF

Für Allergiker empfohlen. Für extrem saubere Ausblasluft.

Jährlich auswechseln.

- ! **Achtung: Die Kombination Textilfilter und HEPA-Filter sollte vermieden werden, da sich dabei die Lebensdauer des HEPA-Filters erheblich verkürzt.**

D Bionic Filter VZ11BF

Verhindert für lange Zeit störende Gerüche. Bei nachlassender Wirkung bitte Filter ersetzen (nach ca. 1 Jahr)

Bestellnummer: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.

F Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

G Microsan-Ausblasfilter (1) und Motorschutzfilter (2)

Microsan-Ausblasfilter (1): Ident-Nr. 483332
 Motorschutzfilter (2): Ident-Nr. 187622

Inbetriebnahme

Bild 1

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einführen und einrasten lassen.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 2

- Handgriff bis zum Einrasten bündig in das Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

Bild 3

- Teleskoprohr bis zum Einrasten bündig in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen

Bild 4

- Durch Drücken der Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 5

- Zubehörträger am Saugrohr befestigen und das Kombi-Zubehör von oben einschieben.

Bild 6

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 7

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- bzw. Austaste in Pfeilrichtung ein- bzw. ausschalten.

Saugen

Sie haben ein sehr leistungs- und saugstarkes Gerät erworben. Die max. Leistungsstellung empfiehlt sich deshalb nur bei stark verschmutzten Niedrigflor-Teppichböden oder Hartböden.

Bild 8

Durch Betätigen des Saugkraftreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

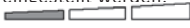
- Niedriger Leistungsbereich: 
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- Mittlerer Leistungsbereich: 
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher Leistungsbereich: 
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.
- Turbobereich: **turbo**
Zum Reinigen von hartnäckigen und sehr starken Verschmutzungen.

Bild 9

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden => 
- Hartboden / Parkett => 

! Achtung:

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Saugen mit Zubehör

Bild 10

Kombi-Zubehör nach oben aus dem Zubehörträger entnehmen.

a) Fugendüse

Zum Absaugen von Fugen und Ecken.

Für schwer zugängliche Stellen kann das Kombi-Zubehör durch teleskopartiges Ausziehen der Fugendüse in 2 Stufen verlängert werden.

- Fugendüse in beiden Stufen soweit ausziehen bis sie hörbar einrastet.
- Durch Lösen der Teleskopverriegelungen (Drücken in Pfeilrichtung) kann die Fugendüse wieder zusammen geschoben werden.

b) Polsterdüse

Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

c) Möbelpinsel

Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen usw.

- Polsterdüse in Pfeilrichtung umklappen.
- Durch Drehen in Pfeilrichtung wird der Borstenkranz ausgefahren.
- Vor dem Einsetzen des Kombi-Zubehörs in den Zubehörträger muss der Borstenkranz eingedreht und die Polsterdüse zurückgeklappt werden.

Hartbodendüse

Bild 11

Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.

Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 12

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

Kunststoffrippe am Düsenstutzen in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Nach der Arbeit

Bild 13

- Gerät ausschalten, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).
- Durch erneutes Ziehen am Netzanschlusskabel wird die Kabelbremse wieder aktiv, durch kurzes Ziehen am Kabel deaktiviert.

Bild 14

Zum Abstellen/Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Kunststoffrippe an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

Staubbeutel austauschen

Bild 15

- Blinkt bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechsellampe rot, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Wird der Staubbeutel trotz blinkender Filterwechselanzeige nicht gewechselt, leuchtet die Anzeige nach einiger Zeit dauerhaft rot und der Staubsauger wird in die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelte. Eine Regelung der Staubsaugerleistung ist erst nach Aus- und Wiedereinschalten des Gerätes möglich.
- Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 16

- Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

Bild 17

- Neuen Staubbeutel in die Halterung einlegen und Staubraumdeckel schließen.

Achtung: Staubraumdeckel schließt nur mit eingeletem Staubbeutel bzw. Textilfilter.

Sollte nach Austausch des Staubbeutels die Filterwechselanzeige weiterhin leuchten, bitte überprüfen, ob Düse, Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 18

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 15).
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.

- Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung Motorschutzfilter in das Gerät bis zum Anschlag einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!

Einen neuen Motorschutzfilter erhalten Sie auf Wunsch als Ersatzteil vom Kundendienst.

Micro-Hygienefilter austauschen*

Der Micro-Hygienefilter sollte bei jeder neuen Austauschfilterpackung (nach 4 Filterbeuteln), spätestens nach Ablauf eines Jahres ausgetauscht werden.

Bild 19

- Durch Drücken der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Ausblasgitter entriegeln und öffnen.
- Filterrahmen durch Drücken des Verschlusses in Pfeilrichtung entriegeln und herausnehmen.

Bild 20

- Schaumstoff und Micro-Hygienefilter entnehmen.
- Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Schaumstoff säubern und ebenfalls wieder in den Filterrahmen einlegen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Micro-Hygienefilter austauschen.

Bild 21

- Filterrahmen unter die beiden Halterippen schieben und in Pfeilrichtung schwenken bis er einrastet.
- Ausblasgitter schließen.

Hepa-Filter austauschen*

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden. (Filterwechsel siehe Bilder 19 und 21)

Aktivkohlekassette austauschen*

Ist Ihr Gerät mit einer Aktivkohlekassette ausgestattet, muss diese jährlich ausgewechselt werden.

Bild 22

- Aktivkohlekassette herausnehmen und im Hausmüll entsorgen.
- Neue Aktivkohlekassette einlegen. (Filterwechsel siehe Bilder 19, 20, 21)

* Depending on model

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

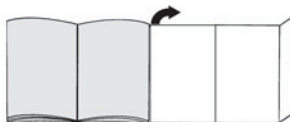
en

Congratulations on your purchase of a Siemens VS08 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various VS08 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model.

You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

Fold out the picture pages.



Your vacuum cleaner

- 1 Handle
- 2 Hose
- 3 ON/OFF button
- 4 Dust bag change indicator
- 5 Exhaust filter*
- 6 Parking aid
- 7 Suction regulation button
- 8 Locking tab
- 9 Dust bag compartment lid
- 10 Exhaust grille
- 11 Power cord
- 12 Dust bag
- 13 Filter bracket
- 14 Motor protection filter
- 15 Storage aid (on underside of unit)
- 16 Abrasion-proof furniture protection strip
- 17 Locking lever
- 18 Adjustable floor tool*
- 19 Adjustable floor tool with locking collar*
- 20 Accessory holder
- 21 Combination tool
- 22 Telescopic tube with adjusting sleeve and locking collar
- 23 Hard-floor brush with locking collar*

Replacement parts and special accessories

A Replacement filter pack

Filter type P (Spare part no.: 468264)

("For high suction power"/ "for top performance and excellent cleaning quality")

* Depending on model

Content:

- 4 dust bags with fasteners
- 1 micro-hygiene filter

We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags.

Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label.

The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance.

Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner. Such damage is not covered by our guarantee.

You can find more information about this at

www.siemens-home.com/dust-bag.

You can order our original vacuum cleaner bags here.

B Textile filter (long-term filter) VZ10TFP

Reusable bag with Velcro (R) fastener.

- ! **Caution: avoid a combination of textile dust bag and HEPA filter because this considerably reduces the service life of the HEPA filter.**

C HEPA filter (class H12) VZ151HF

Recommended for allergy sufferers. Ensures very clean exhaust air.

Replace once a year

- ! **Caution: avoid a combination of textile dust bag and HEPA filter because this considerably reduces the service life of the HEPA filter.**

D Bionic filter / AirFresh System VZ11BF

Additional filter for reducing unpleasant odours

Please replace the filter once it begins to lose its effect (after approx. 1 year)

Reference number: 468637

E TURBO-UNIVERSAL® floor brush VZ102TBB

Simultaneously brush and vacuum shortpile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

F Hard floor nozzle VZ123HD

To vacuum smooth flooring (parquet, tiles, terracotta...).

G Microsan exhaust filter (1) and motor protection filter (2)

Microsan exhaust filter (1): product code 483332

Motor protection filter (2): product code 187622

Starting up

Fig. 1

a) Insert the flexible hose adapter into the air intake opening and allow it to engage.

b) To remove the flexible hose, press the two lugs together and pull the tube out.

Fig. 2

- Push the handle straight into the telescopic tube until it engages.
- To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

Fig. 3

- Push the telescopic tube straight into the connecting piece of the floor tool until it engages.
- To release the connection, squeeze the locking collar and pull the telescopic tube out.

Fig. 4

- Press the adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the telescopic tube to the length required.

Fig. 5

- Fasten the accessory holder to the suction pipe and insert the combination tool from above.

Fig. 6

- Holding the power cord by the plug, pull out the required length and plug the plug into the mains socket.

Fig. 7

- To switch your vacuum cleaner on and off, press the On/Off button in the direction of the arrow.

Vacuuming

You have bought an extremely powerful device. The highest suction setting is therefore only recommended for heavily soiled, short-pile carpets and hard floors.

Fig. 8

The required suction power can be selected by adjusting the suction regulator.

- Low suction range: 

For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.

- Moderate suction range: 

For daily vacuuming of lightly soiled floors.

- High suction range: 

For vacuuming durable floor coverings, hard floors and for heavily soiled surfaces.

- Turbo range: **turbo**

For vacuuming stubborn dirt and very heavily soiled surfaces.

Fig. 9

Set the adjustable floor nozzle:

■ Rugs and carpets =>



■ Hard floors/parquet =>



! Caution:

- Floor nozzles are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor nozzle at regular intervals. Worn undersides of floor nozzles may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor nozzles.

Vacuuming with accessories

Fig. 10

Remove the combination tool upwards out of the accessory holder.

a) Crevice nozzle

For vacuuming in crevices and corners.

For difficult-to-reach places, the combination tool can be extended in two stages by pulling out the crevice nozzle like a telescope.

Pull out the crevice nozzle in two stages until it audibly clicks into place.

The crevice nozzle can be pushed back together by releasing the telescopic locks (press in the direction of the arrow).

b) Upholstery nozzle

For cleaning upholstered furniture, curtains, etc.

c) Hard furnishings brush

For window frames, cabinets, profiles, etc.

- Fold up the upholstery nozzle in the direction of the arrow.
- The brush ring is extended by turning in the direction of the arrow.
- The brush ring must be turned back in and the upholstery nozzle folded back up before the combination tool is inserted into the accessory holder.

Hard-floor brush

Fig. 11

For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard-floor brush until it engages.

Press on the unlatching sleeve and pull out the telescopic tube to disconnect.

Fig. 12

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time. Slide the plastic lug on the tool connector into the groove at the back of the vacuum cleaner.

When the work is done

Fig. 13

- Switch the vacuum cleaner off and unplug the power cord from the mains.
- Tug the power cord and let go. The cable then rewinds automatically.
- To reactivate or deactivate the cable brake, quickly tug the power cord.

Fig. 14

To store or transport the vacuum cleaner, use the storage aid on the underside of the vacuum cleaner. Stand the vacuum cleaner up on its end. Slide the plastic lug on the floor tool into the groove on the underside of the unit.

Changing the dust bag and filters

Replacing the dust bag

Fig. 15

- If the dust bag change indicator lights up brightly and evenly when the floor tool is lifted from the carpet and the highest suction power is selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. In this case it is essential to change the dust bag due to the type of material it contains.
- Open the dust bag compartment lid by moving the dust compartment locking lever in the direction of the arrow.

Fig. 16

- Seal the dust bag by pulling the self-seal tap and then remove it.

Fig. 17

- Insert a new dust bag into the holder and close the dust bag compartment lid.

! Caution: the dust bag compartment lid will only close when the disposable or textile filter are inserted.

If the dust bag change indicator is still lit after the dust bag has been changed, please check whether the nozzle, tube or flexible hose are blocked.

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Fig. 18

- Open the dust bag compartment lid (see Figure 15).
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping it.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance as far as it will go and close the dust bag compartment lid.

* Depending on model

! Caution: The vacuum cleaner must not be operated

- without the motor protection filter.
- You can obtain a new motor protection filter on request as a spare part from the after-sales service.

Changing the micro-hygiene filter*

The micro-hygiene filter should be replaced with every new replacement filter pack (after 4 dust bags) and at least once a year.

Fig. 19

- Press the locking tab in the direction of the arrow to unlatch the exhaust grille and open it.
- Unlatch and remove the filter frame by pressing the tab in the direction of the arrow.

Fig. 20

- Remove the foam and micro-hygiene filter.
- Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.
- Clean the foam and replace in the filter frame.

If you have used the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the motor protection filter by tapping it and, if necessary, replace the motor protection filter and the micro-hygiene filter.

Fig. 21

- Slide the filter frame under the two retaining ribs and push in the direction of the arrow until it engages.
- Close the exhaust grille.

Replacing the Hepa filter*

If your vacuum cleaner is fitted with a HEPA filter, this must be replaced once a year. (See figures 19 and 21 for changing the filter)

Replacing the active carbon filter*

If your vacuum cleaner is fitted with an active carbon filter, this must be replaced once a year.

Fig. 22

- Remove the active carbon filter and dispose of it with the household rubbish.
- Insert a new active carbon filter. (See Figures 19, 20, 21 for changing the filters)

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with an ordinary plastic cleaner.

- ! Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

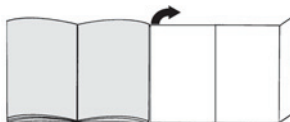
fr

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VS08.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VS08. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Veillez déplier les volets illustrés !



Description de l'appareil

- 1 Poignée de flexible
- 2 Flexible d'aspiration
- 3 Bouton marche/arrêt
- 4 Indicateur pour le changement du sac aspirateur
- 5 Filtre de sortie d'air*
- 6 Position parking
- 7 Variateur de la puissance d'aspiration
- 8 Attache de fermeture
- 9 Couvercle du compartiment de poussière
- 10 Grille de sortie d'air
- 11 Cordon électrique
- 12 Sac aspirateur
- 13 Support de filtre
- 14 Filtre de protection du moteur
- 15 Position de rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 16 Baguette de protection anti-usure
- 17 Levier de fermeture
- 18 Brosse commutable pour sols*
- 19 Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*
- 20 Porte-accessoires
- 21 Accessoire combiné
- 22 Tube télescopique avec manchette coulissante et manchon de déverrouillage
- 23 Brosse pour sols durs avec manchon de déverrouillage*

Pièces de rechange et accessoires en option

A Paquet de sacs de rechange

Filtre type P (N° de référence : 468264)

(« Pour une puissance d'aspiration élevée »/ « Pour des performances excellentes et une très grande qualité de nettoyage »)

Contenu : -4 sacs aspirateur avec fermeture

- 1 micro-filtre hygiénique

Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes.

L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie.

Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous www.siemens-home.com/dust-bag.

Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

B Sac textile (filtre permanent) VZ10TFP

Sac réutilisable avec fermeture à scratch.

⚠ **Attention: Il est recommandé d'éviter de combiner**

- le sac textile avec le filtre HEPA, car ceci réduit nettement la durée de vie du filtre HEPA.

C Filtre HEPA (classe H12) VZ151HF

Recommandé pour personnes allergiques. Pour un air de sortie extrêmement propre. A changer tous les ans

⚠ **Attention: Il est recommandé d'éviter de combiner**

- le sac textile avec le filtre HEPA, car ceci réduit nettement la durée de vie du filtre HEPA.

D Filtre Bionic VZ11BF

Filtre supplémentaire pour dissiper les odeurs gênantes

Changer le filtre si son efficacité diminue (après 1 an env.). Référence : 468637

E Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour sols VZ102TBB

Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols.

Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.

Aucun branchement électrique nécessaire

F Suceur pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer les sols lisses

(parquets, carrelages, terre cuite, ...)

G Filtre de sortie d'air Microsan (1) et filtre de protection du moteur (2)

Filtre de sortie d'air Microsan (1): référence 483332

Filtre de protection du moteur (2): référence 187622

Mise en service

Fig. 1

a) Introduire l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration et l'enclencher.

b) Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux nez d'enclenchement et retirer le flexible.

Fig. 2

- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

- Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

Fig. 3

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à son enclenchement.

- Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique

Fig. 4

- En poussant la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur désirée.

Fig. 5

- Fixer le porte-accessoires au tube d'aspiration et introduire l'accessoire combiné en le glissant par le haut.

Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et connecter la fiche dans la prise.

Fig. 7

- Allumer / éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

Vacuuming

Vous avez acquis un appareil puissant et à haut pouvoir d'aspiration. La position de puissance maximale est donc uniquement recommandée en cas de moquettes à voile ras ou de sols durs fortement encrassés.

Fig. 8

Le variateur de la puissance d'aspiration permet de régler en continu la puissance d'aspiration.

■ Plage de faible puissance: 

Pour aspirer sur des tissus délicats, p.ex. rideaux, voilages.

■ Plage de puissance moyenne: 

Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.

* selon l'équipement

- **Plage de puissance élevée:** 
Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.
- **Plage turbo:** **turbo**
Pour le nettoyage de salissures tenaces et très importantes.

Fig. 9

Réglage de la brosse pour sols:

- Pour aspirer sur des tapis et moquettes => 
- Pour aspirer sur des moquettes => 

Attention !

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Aspiration avec les accessoires

Fig. 10

Enlever l'accessoire combiné du porte-accessoires en le retirant par le haut.

- Suceur de joints**
Pour aspirer dans les joints et les coins.
Pour des endroits plus difficiles d'accès, l'accessoire combiné peut être rallongé en télescopant le suceur de joints en 2 niveaux.
 - Télescoper le suceur de joints dans les deux niveaux jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.
 - En déverrouillant les verrouillages de télescopage (pousser dans le sens de la flèche) le suceur de joints peut être remis à la longueur initiale.
- Brosse pour meubles**
Pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux etc.
- Cinceau pour meubles**
Pour aspirer sur des châssis de fenêtres, armoires, profilés etc.
 - Rabattre la brosse pour meubles dans le sens de la flèche.
 - La brosse sort en tournant l'accessoire dans le sens de la flèche.
 - Avant de remettre l'accessoire combiné dans le porte-accessoires, faire rentrer la brosse et repivoter la brosse pour meubles.

Brosse pour sols durs

Fig. 11

Pour aspirer sur des revêtements de sol durs (carrelages, parquet, etc.)
Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à son enclenchement.
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 12

En cas de pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
Faire glisser la nervure en plastique, située sur l'embout de la tête, dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Après le travail

Fig. 13

- Eteindre l'appareil, retirer la fiche de la prise.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).
- Le frein du cordon est réactivé en tirant de nouveau sur le cordon électrique, il est désactivé en tirant brièvement sur le cordon.

Fig. 14

- Pour ranger/transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position de rangement sur la face inférieure de l'aspirateur
- Placer l'appareil debout. Faire glisser la nervure en plastique à la brosse pour sols dans l'évidement à la face inférieure de l'appareil.

Changement de filtre

Changer le sac aspirateur

Fig. 15

- Si l'indicateur de changement de sac clignote en rouge, lorsque la brosse est décollée du sol et la puissance d'aspiration est réglée au maximum, il faut changer le sac aspirateur, même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire. Si le sac aspirateur n'est pas changé bien que l'indicateur de changement de filtre clignote, le voyant s'allume en rouge au bout d'un certain temps et l'aspirateur passe en puissance réduite. Le réglage de la puissance de l'aspirateur est uniquement possible après avoir éteint et rallumé l'appareil.
- Ouvrir le compartiment de poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 16

- Fermer le sac aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.

Fig. 17

- Placer un sac aspirateur neuf dans le support et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Attention: Le couvercle du compartiment de poussière ferme uniquement si un sac aspirateur ou un sac textile est en place.

Si, après avoir changé le sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac est toujours allumé, contrôler s'il y a une obstruction au niveau de la brosse, du tube ou du flexible d'aspiration.

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant!

Fig. 18

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, pousser le filtre de protection du moteur dans l'appareil jusqu'en butée et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

! **Attention: L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans filtre de protection du moteur !**

Vous pouvez acheter un filtre moteur neuf auprès du service après-vente comme pièce de rechange.

Changer le micro-filtre hygiénique*

Le micro-filtre hygiénique devrait être changé lors de chaque paquet de sacs aspirateur de rechange (après 4 sacs aspirateur) neuf, mais au plus tard au bout d'un an.

Fig. 19

- Déverrouiller la grille de sortie d'air en poussant l'attache de fermeture dans le sens de la flèche et ouvrir.
- Déverrouiller le cadre de filtre en poussant la fermeture dans le sens de la flèche et l'extraire.

Fig. 20

- Enlever la mousse et le micro-filtre hygiénique.
- Mettre le micro-filtre hygiénique au rebut et insérer un micro-filtre hygiénique neuf.
- Nettoyer la mousse et la remettre dans le cadre de filtre.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant, changer éventuellement le filtre de protection du moteur et le microfiltre hygiénique.

Fig. 21

- Pousser le cadre de filtre sous les deux renforts de fixation et le pivoter dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Fermer la grille de sortie d'air.

Changer le filtre Hepa*

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans. (Changement de filtre, voir fig. 19 et 21)

Changer la cassette à charbon actif*

Si votre appareil est équipé d'une cassette à charbon actif, celle-ci doit être changée tous les ans.

Fig. 22

- Retirer la cassette à charbon actif et la mettre aux ordures ménagères.
- Mettre en place une cassette à charbon actif neuve. (Changement de filtre, voir fig. 19, 20, 21)

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

Onderdelen en extra toebehoren

A Verpakking reservefilter

Filter type P (onderdeel-nr.: 468264)

("Voor een hoge zuigkracht"/ "voor uitstekende prestaties en een hoogwaardige reinigingskwaliteit")

Inhoud: - 4 stofzakken met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft.

Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiëncyklasse, de stofopname en het stofretentievermogen. Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed.

Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken.

Deze schade valt niet onder onze garantie."

Meer informatie hierover vindt u onder www.siemens-home.com/dust-bag. Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen."

B Textielfilter (continu filter) VZ10TFP

Recyclebaar filter met klittenband.

- ! **Let op: het textielfilter dient niet te worden gecombineerd met het HEPA-filter, omdat de levensduur van het HEPA-filter dan aanzienlijk korter wordt.**

C HEPA-filter (klasse H12) VZ151HF

Aanbevolen voor mensen die allergisch zijn. Voor een extra zuivere uitblaaslucht.

Jaarlijks vervangen

- ! **Let op: het textielfilter dient niet te worden gecombineerd met het HEPA-filter, omdat de levensduur van het HEPA-filter dan aanzienlijk korter wordt.**

D Bionic filter VZ11BF

Extra filter om storende geurtjes tegen te gaan

In het geval van een gebrekkige werking dient het filter te worden vervangen (na ca. 1 jaar)

Bestelnummer: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TB

Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting nodig.

F Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plavuizen, ...)

* afhankelijk van de uitvoering

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VS08 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VS08 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

De pagina's met afbeeldingen uitklappen!



Beschrijving van het toestel

- 1 Handgreep van de slang
- 2 Zuigslang
- 3 Aan- / uitschakelaar
- 4 Indicatie filter vervangen
- 5 Uitblaasfilter*
- 6 Parkeerhulp
- 7 Zuigkrachtregelaar
- 8 Sluitstrip
- 9 Deksel voor stofcompartiment
- 10 Uitblaasrooster
- 11 Elektriciteitsnoer
- 12 Filterzak
- 13 Filterhouder
- 14 Motorbeveiligingsfilter
- 15 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- 16 Slijtaste meubelbeschermingslijst
- 17 Afsluithendel
- 18 Omschakelbaar vloermondstuk*
- 19 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls*
- 20 Accessoirehouder
- 21 Combi-accessoires
- 22 Telescoopbuis met schuifmanchet en ontgrendelingshuls
- 23 Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls*

G Microsan-uitblaasfilter (1) en motorbeveiligingsfilter (2)

Microsan-uitblaasfilter (1): Ident-nr. 483332

Motorbeveiligingsfilter (2): Ident-nr. 187622

Ingebruikneming

Afb. 1

- Het aansluitstuk van de zuigslang inbrengen in de zuigopening en laten inklikken.
- Bij het verwijderen van de zuigslang beide Ontgrendel nokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afb. 2

- De handgreep stevig in de telescoopbuis schuiven.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

Afb. 3

- De telescoopbuis goed in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afb. 4

- Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te drukken de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afb. 5

- Accessoirehouder aan de zuigbuis bevestigen en de combi-accessoires van bovenaf inschuiven.

Afb. 6

- De stekker van het elektriciteits snoer vastpakken, het snoer tot de gewenste lengte uittrekken en de stekker in het stopcontact steken.

Afb. 7

- Stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in de richting van de pijl in- of uitschakelen.

Zuigen

U heeft een apparaat met een groot vermogen en een hoge zuigkracht aangeschaft. Daarom wordt het aanbevolen alleen bij sterk vervuilde, laagpolige vloerbedekking of harde vloeren gebruik te maken van het maximale vermogen.

Afb. 8

Met behulp van de zuigkrachtregelaar kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

- Laag vermogensbereik:  voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen.
- Gemiddeld vermogensbereik:  voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoog vermogensbereik:  voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

■ Turbobereik: **turbo**

voor het verwijderen van hardnekkige en zeer sterke vervuiling

Afb. 9

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

- Tapijt en vaste vloerbedekking => 

- Harde vloeren / parket => 

! Let op:

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Zuigen met accessoires

Afb. 10

Combi-accessoires naar boven uit de accessoirehouder nemen.

a) Kierenmondstuk

Voor het schoonzuigen van kieren en hoeken.

Voor moeilijk toegankelijke plaatsen kunnen de combi-accessoires door de zuigmond als een telescoop uit te trekken in 2 standen verlengd worden.

- Kierenmondstuk in beide standen zo ver uittrekken tot het hoorbaar vastklikt.
- Door de telescoopvergrendelingen op te heffen (drukken in de richting van de pijl) kan de zuigmond voor plinten weer worden ingeschoven.

b) Meubelmondstuk

Voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.

c) Meubelborstel

Voor het schoonzuigen van raamkozijnen, kasten, profielen, enz.

- Meubelmondstuk in de richting van de pijl omklappen.
- Door in de richting van de pijl te draaien komt de borstelkrans naar buiten.
- Voordat de combi-accessoires in de accessoirehouder worden ingebracht, moet de borstelkrans ingedraaid en het meubelmondstuk teruggeklapt worden.

Mondstuk voor harde vloeren

Afb. 11

Voor het afzuigen van harde vloerbekledingen (tegels, parket enz.)

De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afb. 12

- Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.
- Kunststofnok op het aansluitstuk van het mondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

Na het werk

Afb. 13

- Het apparaat uitschakelen, de stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitsnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).
- Door opnieuw aan het elektriciteitsnoer te trekken wordt de snoerrem weer actief. Door kort aan het snoer te trekken, wordt hij gedeactiveerd.

Afb. 14

- Voor het uitschakelen /transporteren van het apparaat kunt u de uitschakelhulp aan de onderzijde van het apparaat gebruiken. Het apparaat recht op neerzetten. Kunststofnok op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Vervanging filter

Filterzak vervangen

Afb. 15

- Knippert de filterwisselindicatie rood terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak. Wordt de filterzak niet vervangen al knippert de filterwisselindicatie, dan zal de indicatie na enige tijd continu rood verlicht zijn en wordt de stofzuiger in de laagste stand geschakeld. Het stofzuigervermogen kan pas worden geregeld nadat het apparaat eerst uit- en daarna weer ingeschakeld is.
- Het deksel van het stofcompartiment openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te draaien.

Afb. 16

- De filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.

Afb. 17

- De nieuwe filterzak in de houder plaatsen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Let op: het deksel van het stofcompartiment sluit alleen wanneer de filterzak of een textielfilter is ingebracht.

Wanneer de filtervervangindicatie blijft branden nadat de filterzak is vervangen, controleer dan of het mondstuk, de buis of de zuigslang verstopt is.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te was-

sen!

Afb. 18

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 15).
- Het motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen. Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken het motorbeveiligingsfilter tot de aanslag in het apparaat schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt zonder motorbeveiligingsfilter!

Indien gewenst kunt u een nieuw motorbeveiligingsfilter als reserveonderdeel verkrijgen bij de klantenservice.

Micro-hygiënefilter vervangen*

Het micro-hygiënefilter dient bij elke nieuwe vervangingsfilterverpakking (na 4 filterzakken), uiterlijk na één jaar te worden vervangen.

Afb. 19

- Door in de richting van de pijl op het sluitlipje te drukken het uitblaasrooster ontgrendelen en openen.
- Het filterraam ontgrendelen door in de richting van de pijl te drukken en uitnemen.

Afb. 20

- Schuimstof en micro-hygiënefilter verwijderen.
- Micro-hygiënefilter afvoeren en een nieuw microhygiënefilter inbrengen.
- Schuimstof schoonmaken en ook weer inbrengen in het filterraam.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement, etc.) het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen, eventueel het motorbeveiligingsfilter en de micro-hygiënefilter vervangen.

Afb. 21

- Filterraam onder de beide houderstaafjes schuiven en in de richting van de pijl draaien tot het inklikt.
- Uitblaasfilter sluiten.

Hepa-filter vervangen*

Is uw apparaat uitgerust met een Hepa-filter, dan dient dit jaarlijks te worden vervangen. (Zie voor vervanging van het filter afbeeldingen 19 en 21)

Actiefkool-cassette vervangen*

Is uw apparaat uitgerust met een actiefkool-cassette, dan moet deze jaarlijks worden vervangen.

Afb. 22

- Actiefkool-cassette uitnemen en met het huisvuil meegeven.
- Nieuwe actiefkool-cassette inbrengen. (Zie voor vervanging van het filter afbeeldingen 19, 20 en 21)

* afhankelijk van de uitvoering

Schoonmaken

Voor gebruik dient de stofzuiger altijd uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

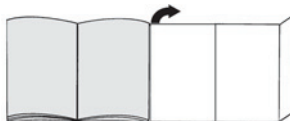
Technische wijzigingen voorbehouden.

da

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VS08. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VS08-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold billedsiderne ud!



Beskrivelse

- 1 Ergonomisk greb
- 2 Støvsugerslange
- 3 Tænd-/slukknop
- 4 Filterskiftsindikator
- 5 Udblæsningsfilter*
- 6 Parkeringsystem
- 7 Sugestyrreregulator
- 8 Lukkemekanisme
- 9 Støvrumslæg
- 10 Udblæsningsgitter
- 11 Ledning
- 12 Filterpose
- 13 Filterholder
- 14 Motorbeskyttelsesfilter
- 15 Parkeringsystem (på apparatets underside)
- 16 Slidstærk møbelbeskyttelsesliste
- 17 Låsehåndtag
- 18 Universalgulvmundstykke*
- 19 Universalgulvmundstykke med låsemuffe*
- 20 Tilbehørsholder
- 21 Kombi-tilbehør
- 22 Teleskoprør med skydemanchet og låsemuffe
- 23 Mundstykke til hårde gulvbelægninger med låsemuffe*

Reservedele og ekstra tilbehør

A Udskiftningsfilterpakke

Filtertype P (Reservedels-nr.: 468264)

("For høj sugekraft")

"for excellent performance og effektiv rengøring")

Indhold: - 4 støvposer med lukkeanordning

- 1 mikro-hygiefilter

* afhængig af udstyr

Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer.

Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetsklasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt.

Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren.

Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti."

Der findes flere oplysninger om dette på

www.siemens-home.com/dust-bag.

Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

Ibrugtagning af støvsugeren

Fig. 1

a) Stik støvsugerslangens studs ind sugeåbningen, og lad den klikke på plads.

b) Tryk de to indgrebshager på slangestudsen sammen, og træk slangen ud.

Fig. 2

- Skyd håndgrebet helt ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.

- Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

Fig. 3

- Skyd teleskoprøret helt ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Fig. 4

- Tryk skydemanchetten i retning af pilen, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

Fig. 5

- Fastgør tilbehørsholderen på sugerøret, og sæt kombi-tilbehøret på oppefra.

Fig. 6

- Hold i stikket på ledningen, træk ledningen ud til ønsket længde, og sæt stikket i stikkontakten.

Fig. 7

- Tænd og sluk støvsugeren ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.

Støvsugning

De har anskaffet et apparat med en kraftig effekt og stor sugestyrke. Derfor anbefales det, at De kun indstiller til den maksimale effekt ved meget snavsede tæpper med lav luv eller på hårde gulve.

Fig. 8

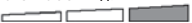
Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst med sugestyrkeregulatoren.

■ **Lav sugeeffekt:** 

Til støvsugning af sarte materialer, f.eks. gardiner.

■ **Mellem sugeeffekt:** 

Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.

■ **Høj sugeeffekt:** 

Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.

■ **Turbo-område:**  turbo
Til rengøring af hårdnakket og meget stærk tilsmudsning.

Fig. 9

Indstilling af universalgulvmundstykke:

■ Løse og faste tæpper =>

■ Hårde gulvbelægninger / parket =>



B TEKSTIL-FILTER (Permanent filter) VZ10TFP

Genanvendeligt filter med burrelukning.

! Bemærk: Kombinationen tekstilfilter og HEPA-filter

- **bør undgås, fordi denne kombination forkorter HEPA-filtrets levetid betydeligt.**

C HEPA-filter (klasse H12) VZ151HF

Anbefalet til allergikere. For ekstremt ren udblæsningsluft.

Udskiftes en gang om året

! Bemærk: Kombinationen tekstilfilter og HEPA-filter

- **bør undgås, fordi denne kombination forkorter HEPA-filtrets levetid betydeligt.**

D Bionic-filter VZ11BF

Ekstra filter til nedbrydning af generende lugt.

Skift filtret ud, når virkningen forringes

(efter ca. 1 år)

Bestillingsnummer: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulv VZ102TBB

Børster og suger i en arbejdsgang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger.

Særlig velegnet til opugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

F Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve

(parket, fliser, terrakotta,...)

G Microsan-udblæsningsfilter (1) og motorbeskyttelsesfilter (2)

Microsan-udblæsningsfilter (1): Id. nr. 483332

Motorbeskyttelsesfilter (2): Id. nr. 187622

! Bemærk:

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Støvsugning med tilbehør

Fig. 10

Tag kombi-tilbehøret af tilbehørsholderen opad.

a) Fugemundstykke

Til støvsugning af fuger og hjørner.

Ved støvsugning på svært tilgængelige steder kan kombi-tilbehøret forlænges ved at trække fugemundstykkets teleskopmekanisme op til to trin ud.

- Træk ved begge trin fugemundstykket så langt ud, at det går indgreb med et klik.
- Når teleskoplåsene frigøres (tryk i pilens retning) kan fugemundstykket skydes sammen igen.

b) Polstermundstykke

Til støvsugning af polstrede møbler, gardiner osv.

c) Møbelpensel

Til støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler osv.

- Vip polstermundstykket i pilens retning.
- Børstekransen kommer frem, når der drejes i pilens retning.
- Inden kombi-tilbehøret sættes på plads i tilbehørsholderen, skal børstekransen være drejet ind, og polstermundstykket skal være klappet tilbage.

Fig. 11

Mundstykke til hårde gulvbelægninger

Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, etc.)

Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Fig. 12

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren.

Skyd kunststofribben på mundstykkets studs ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

Efter arbejdets afslutning

Fig. 13

- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i ledningen, og slip den igen (ledningen bliver automatisk rullet op).
- Når De igen trækker i ledningen, bliver ledningsbremsen aktiveret, og et kort træk i ledningen deaktiverer den.

Fig. 14

- De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk. Stil støvsugerens lodret. Skyd kunststofribben på gulvmundstykket ind i udsparingen på undersiden af apparatet.

Filterskift

Udskiftning af filterposen

Fig. 15

- Hvis filterskiftsindikatoren blinker rødt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra underlaget, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er fyldt. I dette tilfælde er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen. Hvis filterposen ikke udskiftes på trods af den blinkende filterskiftsindikator, begynder indikatoren efter en tid at lyse vedvarende rødt, og støvsugerens bliver reguleret ned til den laveste sugestyrke. Det er først muligt at ændre sugestyrken, når apparatet har været slukket og er blevet tændt igen.
- Luk støvrumslåget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Fig. 16

- Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.

Fig. 17

- Placer en ny filterpose i holderen, og luk støvrumslåget.

- ! **Bemærk: kan kun lukkes, når filterposen eller tekstilfiltret er sat på plads.**

Undersøg om mundstykke, rør eller støvsugerslange er tilstoppet, hvis filterskiftsindikatoren stadig lyser, når filterposen er blevet skiftet ud.

Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfilteret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Fig. 18

- Luk støvrumslåget op (se figur 15).
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes. Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd det rengjorte motorbeskyttelsesfilter ind i apparatet til anslaget, og luk støvrumslåget igen.

- ! **Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!**
- Der kan om nødvendigt bestilles et nyt motorbeskyttelsesfilter som reservedel hos kundeservice.

Skiftning af micro-hygiejnfilter*

Micro-hygiejnfilteret bør udskiftes ved hver ny udskiftningsfilterpakke (efter 4 filterposer, eller mindst en gang om året).

Fig. 19

- Frigør udblæsningsgitret ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og luk det op.
- Frigør filterrammen ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og tag den ud.

Fig. 20

- Tag skumplastindsatsen og micro-hygiejnfilteret ud.
- Kasser micro-hygiejnfilteret, og læg et nyt micro-hygiejnfilter på plads.
- Rengør skumplastindsatsen, og læg også den på plads i filterrammen igen.

Når der er støvsuget fine støvpartikler op (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfilteret bankes rent.

Udskift evt. motorbeskyttelsesfilteret og micro-hygiejnfilteret.

Fig. 21

- Skyd filterrammen ind under de to holderibber, og drej den i pilens retning, til den går i indgreb.
- Luk udblæsningsgitret.

Udskifte Hepa-filter*

Hvis apparatet er forsynet med et Hepa-filter, skal dette filter udskiftes en gang om året. (Filterskift, se figur 19 og 21)

Udskifte aktivkul-kassetten

Hvis apparatet er udstyret med en aktivkul-kassette, skal den udskiftes en gang om året.

Fig. 22

- Tag aktivkul-kassetten ud, og kasser den sammen med husholdningsaffaldet.
- Læg en ny aktivkul-kassette på plads. (Filterskift, se figur 19, 20 og 21)

Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensningsmidler til kunststof.

- ! **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

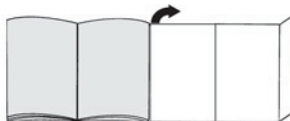
no

Vi glæder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VS08.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VS08- modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell.

Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Vennligst brett ut sidene med bilder.



Beskrivelse av apparatet

- 1 Slangehåndtak
- 2 Sugelange
- 3 På-/av-knapp
- 4 Indikator for filterbytte
- 5 Utblåsningsfilter*
- 6 Parkeringshjelp
- 7 Sugestyrerregulator
- 8 Lukkeflap
- 9 Støvpåse
- 10 Utblåsningsgitter
- 11 Nettkabel
- 12 Filterpose
- 13 Filterholder
- 14 Motorbeskyttelsesfilter
- 15 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
- 16 Slitefast møbelbeskyttelseslist.
- 17 Låsestang
- 18 Omstillbart gulvmunnstykke
- 19 omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse*
- 20 Tilbehørsholder
- 21 Kombitilbehør
- 22 Teleskoprør med skyvemansjett og låsering
- 23 Munnstykke for harde gulv med låsehylse*

* avhengig av utstyr

Reservedeler og spesialtilbehør

A Papirfilterpakke

Filtertype P (reservedelsnr.: 468264)

("For høy sugekraft" / "For utmerket ytelse og høy rengjøringskvalitet")

Innhold: - 4 støvposer med lås
- 1 mikrohygienefilter

Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater.

Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvopptak og partikkelutslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig.

I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren.

Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under

<http://www.dust-bag-siemens.com>. Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvsugerposer.

B Tekstilfilter (varig filter) VZ10TFP

Gjenbrukbart filter med borrelås.

- ! **Obs! Unngå kombinasjonen tekstilfilter og HEPA-filter. Denne kombinasjonen forkorter levetiden til HEPA-filteret betraktelig.**

C HEPA-filter (Klasse H12) VZ151HF

Anbefales til allergikere. Gir ekstremt ren utblåsningsluft.

Byttes årlig

- ! **Obs! Unngå kombinasjonen tekstilfilter og HEPA-filter. Denne kombinasjonen forkorter levetiden til HEPA-filteret betraktelig.**

D Bionic-filter VZ11BF

Ekstra filter for reduksjon av sjenerende lukt.

Bytt filter når effekten begynner å avta (etter ca. 1 år).

Bestillingsnummer: 468637

- ! **Obs! Unngå kombinasjonen tekstilfilter og HEPA-filter. Denne kombinasjonen forkorter levetiden til HEPA-filteret betraktelig.**

E TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv VZ102TBB

Børsting og suging samtidig av teppe og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg.

Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilkopleing ikke nødvendig.

F Dyse for harde gulv VZ123HD

For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

G Microsan-utblåsningsfilter (1) og motorfilter (2)

Microsan-utblåsningsfilter (1): Id.nr. 483332

Motorfilter (2): Id.nr. 187622

Ta i bruk

Bilde 1

a) Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen til den smekker på plass.

b) Når du fjerner sugeslangen, klemmer du sammen begge låseknappene og trekker slangen ut.

Bilde 2

• Skyv håndtaket rett inn i teleskoprøret til det smekker på plass.

• For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

Bilde 3

• Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass.

• For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Bilde 4

• Ved å trykke skyvemansjetten i pilens retning løsner du teleskoprøret slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Bilde 5

• Fest tilbehørsholderen på røret og skyv inn kombitilbehøret ovenfra.

Bilde 6

• Ta tak i støpselet på nettkabelen, trekk ut ønsket lengde og sett nettstøpselet i kontakten.

Bilde 7

• Støvsugeren slås på eller av ved at du skyver på/av bryter i pilens retning.

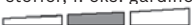
Støvsuging

Du har anskaffet et svært kraftig apparat med høy sugeevne. Å stille inn apparatet på maksimal effekt anbefales derfor kun ved sterkt tilsmussede teppegulv med kort hår eller ved harde gulv.

Bilde 8

Ved hjelp av sugekraftregulatoren kan du trinnløst stille inn ønsket sugekraft.

■ Lavt effektområde:  For støvsuging av ømfintlige stoffer, f. eks. gardiner.

■ Middels effektområde:  For daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.

■ Høyt effektområde:  Til rengjøring av ujevne og harde gulvbelegg og svært skitne flater.

■ Turboområde:  Til rengjøring av hardnakkede og svært skitne flater.

Bilde 9

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

■ Teppet og vegg-til-vegg-tepper =>



■ Harde gulv / parkett =>



! Obs:

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Støvsuging med tilbehør

Bilde 10

Ta ut kombitilbehøret ved å trekke det oppover ut av tilbehørsholderen.

a) Fugemunnstykke

Til støvsuging av fuger og hjørner.

For vanskelig tilgjengelige steder kan kombitilbehøret forlenges ved at du trekker ut fugemunnstykket i to trinn som et teleskop.

- Trekk ut fugemunnstykket på begge trinn helt til at du hører at det smekker på plass.
- Ved å løsne teleskoplåseanordningen (trykke i pilens retning) kan fugemunnstykket skyves sammen igjen.

b) Møbelmunnstykke

Til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.

c) Møbelpensel

Til støvsuging av vinduskarmer, skap, profiler osv.

- Beveg møbelmunnstykket i pilens retning.
- Ved å dreie i pilens retning blir børstekransen kjørt ut.
- Før kombitilbehøret settes inn i tilbehørsholderen, må børstekransen settes inn og møbelmunnstykket settes tilbake i utgangsposisjon.

Munnstykke for harde gulv

Bilde 11

Til støvsuging av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
- For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Bilde 12

- Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.
- Skyv plastrillen på enden til munnstykket går inn i sporet på siden av støvsugeren.

Når jobben er gjort

Bilde 13

- Slå av apparatet, trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Trekk nettkabelen litt til deg og slipp den (kabelen kveiles automatisk opp).
- Hvis du trekker en gang til i nettkabelen, aktiveres kabelbremsen, hvis du trekker en gang til, deaktiveres den.

Bilde 14

- Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Sett maskinen fra deg i loddrett stilling. Skyv plastrillen på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

Bytt filterpose

Bilde 15

- Hvis filterbytteindikatoren blinker rødt når munnstykket er løftet opp fra gulvet med full sugeeffekt, må filterposen byttes selv om den ikke er full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Hvis filterposen ikke byttes selv om filterbytteindikatoren blinker, vil indikatoren etter en stund lyse kontinuerlig rødt, og støvsugeren reguleres til laveste sugestyrke. Det er kun mulig å endre sugestyrken igjen etter at apparatet har blitt slått av og på.
- Åpne støvromdekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Bilde 16

- Lukk og ta ut -støvposen ved å trekke i lukkeflisen.

Bilde 17

- Legg en ny filterpose inn i holderen og lukk støvromdekselet.

! **Obs! Støvromdekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose av type eller tekstilfilter.**

Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles lyser etter at du har byttet pose, må du kontrollere om munnstykke, rør eller sugeslange er tilstoppet.

Rengjøre motorfilter

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Bilde 18

- Åpne støvromdekselet (se bilde 15).
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet til det stopper, og lukker støvromdekslet.

- ❗ **Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!**

Du kan få et nytt motorfilter som reservedel fra kundeservice.

Bytte mikrohygienefilter*

Mikrohygienefilteret bør byttes hver gang du åpner en ny filterposepakke (etter 4 filterposer), senest etter et år.

Bilde 19

- Løsne og åpne utblåsingsgitteret ved å trykke lukkeflisen i pilens retning.
- Løsne filterrammen ved å trykke lukkeanordningen i pilens retning, og ta den ut.

Bilde 20

- Ta ut skumstoffet og mikrohygienefilteret.
- Kast mikrohygienefilteret og sett inn et nytt.
- Rengjør skumstoffet og sett også dette inn i filterrammen igjen.

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret rengjøres ved å banke det rent, eventuelt må motorfilter og mikrohygienefilter skiftes ut.

Bilde 21

- Skyv filterrammen under de to holderne og skyv den i pilens retning til den smekker på plass.
- Lukk utblåsingsgitteret.

Bytte Hepa-filter*

Hvis apparatet ditt er utstyrt med et Hepa-filter, må dette byttes én gang i året. (Bytte av filter, se figur 19 og 21)

Bytte aktivkullkassett*

Hvis støvsugeren din er utstyrt med aktivkullkassett, må denne byttes én gang i året.

Bilde 22

- Ta ut aktivkullkassetten og kast den som vanlig husholdningsavfall.
- Sett inn en ny aktivkullkassett. (Bytte av filter, se figur 19, 20 og 21)

Pleie

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før den rengjøres. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- ❗ **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VS08-serien.

Bruksanvisningen visar olika VS08-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Vik ut bilduppslaget!



Produktbeskrivning

- 1 Slanghandtag
- 2 Dammsugarslang
- 3 Strömbrytare på/av
- 4 Indikering för filterbyte
- 5 Microsan-utblåsfiler*
- 6 Parkeringshjälp
- 7 Reglage för sugeffekten
- 8 Låsspärr
- 9 Lock till dammbehållare
- 10 Utblåsgaller
- 11 Sladd
- 12 Dampmåse
- 13 Filterhållare
- 14 Motorskyddsfiler
- 15 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- 16 Fastsittande möbelskyddslist
- 17 Låsspak
- 18 Omställbart golvmunstycke*
- 19 omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa*
- 20 Tillbehörshållare
- 21 Kombimunstycke
- 22 Teleskoprör med skjutmanschett och upplåsningshylsa
- 23 Munstycke för hårda golv med upplåsningshylsa*

Reservdelar och specialtillbehör

A Reservfilterpack

Filtertyp P (reservdelsnr: 468264)
("Ger stor sugeffekt"/ "ger suverän kapacitet och rengöringsfinish")

Innehåll: - 4 dammsugarpåsar med stängning
- 1 mikrohygienfilter

Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original.

Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat.

Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador.

Vår garanti täcker inte sådana skador.

Du hittar mer information på

www.siemens-home.com/dust-bag. Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

B Textilpåse (permanent filter) VZ10TFP

Återanvändbart filter med kardborrförslutning.

- ! Observera: Kombinationen textiltfilter och HEPA-filer bör undvikas, eftersom detta förkortar HEPA-filtrets livslängd avsevärt.**

C HEPA-filer (klass H12) VZ151HF

Rekommenderas för allergiker. För extremt ren utblåsluft.

Bytes varje år

- ! Observera: Kombinationen textiltfilter och HEPA-filer bör undvikas, eftersom detta förkortar HEPA-filtrets livslängd avsevärt.**

D Bionic-filer VZ11BF

Extrafiler som tar bort störande lukt

Avtar effekten, byt filer (efter ca 1 år)

Beställningsnummer: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv VZ102TBB

Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäcknings mattor; för alla golv

Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsens drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs

F Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av hårda golv

(parkett, klinker, terrakotta ...)

G Microsan-utblåsfiler (1) och motorskyddsfiler (2)

Microsan-utblåsfiler (1): Identifikationsnr. 483332
Motorskyddsfiler (2): Identifikationsnr. 187622

Användning

Bild 1

- a) Snäpp fast slanganslutningen i insugningsöppningen.
- b) Om du vill ta bort slangen trycker du ihop båda spärarna och drar sedan ut slangen.

Bild 2

- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper på plats.
- Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

* beroende på utförande

Bild 3

- Skjut in teleskopröret i nipplarna på golvmunstycket tills det snäpper fast.
- Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 4

- Lås upp teleskopröret genom att trycka skjutmuffen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

Bild 5

- Fäst tillbehörshållaren på dammsugarröret och skjut på kombitillbehöret uppifrån.

Bild 6

- Ta tag i kontakten och dra ut sladden till önskad längd och sätt i kontakten i vägguttaget.

Bild 7

- Koppla till och stäng av dammsugaren med strömbrytaren i pilarnas riktning.

Dammsugning

Du har nu en mycket effekt- och sugstark dammsugare. Maximal inställning är lämplig för hårt golv och mycket smutsade mattor utan lugg eller hårda golv.

Bild 8

Man ställer in önskad sugeffekt steglöst med reglaget för sugeffekten.

- **Lägre effekt:**  För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner.
- **Medelhög effekt:**  För daglig rengöring och lätt nedsmutsning.
- **Hög effekt:**  För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning.
- **Turboläge:**  För rengöring av besvärlig och kraftig smuts.

Bild 9

Justera golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor => 
- Hårda golv/parkett => 

Obs!

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

Dammsuga med tillbehör

Bild 10

Ta loss kombitillbehöret uppåt ur tillbehörshållaren.

a) Fogmunstycke

För dammsugning av fogar och hörn.

Fogmunstycket går att förlänga genom att du drar ut det i två steg som ett teleskop, så att du kommer åt på svåråtkomliga ställen.

- Dra ut fogmunstycket båda stegen så att du hör hur de snäpper fast.
- Du kan skjuta ihop fogmunstycket igen genom att lossa teleskopspärren (tryck i pilens riktning).

b) Möbelmunstycke

För dammsugning av stoppade möbler, gardiner osv.

c) Dammborste

För dammsugning av fönsterkarmar, skåp, bokhyllor och liknande.

- Fäll ut dynmunstycket i pilens riktning.
- Du får ut möbelborsten genom att vrida i pilens riktning.
- Innan du sätter tillbaka kombitillbehöret i tillbehörshållaren måste du vrida in möbelborsten och fälla in dynmunstycket.

Munstycke för hårda golv

Bild 11

För dammsugning på hårt golv (kakel, parkett och liknande)

- Skjut in teleskopröret i nipplarna på munstycket för hårda golv tills det snäpper fast.
- Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 12

- Under kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida.
- Skjut in plastskenan på munstyckets anslutning i spåret på dammsugarens undersida.

Efter dammsugningen

Bild 13

- Stäng av dammsugare, dra ur kontakten ur vägguttaget.
- Dra i nätanslutningssladden och släpp den (sladden rullas upp automatiskt).
- Dra i nätsladden igen så aktiveras sladdbromsen, ett kort drag i sladden deaktiverar den.

Bild 14

- Vid uppställning/transport av dammsugaren kan stödet på undersidan användas. Ställ dammsugaren upprätt. Skjut in plastdetaljen på golvmunstycket i skåran på dammsugarens undersida.

Byta filter

Byt ut dammpåsen

Bild 15

- Om filterbytesindikatorn blinkar rött när munstycket lyfts upp från golvet vid maximal sugeffekt, ska filterpåsen bytas även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den. Om filterbytesindikatorn fortfarande lyser rött trots att påsen har bytts, börjar den efter en stund att lysa med fast sken och dammsugaren övergår till lägsta sugeffekt. Reglering av dammsugareffekten är möjlig först då dammsugaren har stängts av och satts på igen.
- Öppna locket genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

Bild 16

- Tillslut dammpåsen genom att dra i tillslutningsfliken och ta sedan ut påsen.

Bild 17

- Sätt i en ny dammpåse i hållaren och stäng locket till dammbehållaren.

❗ **Se upp! Locket till dammbehållaren kan bara stängas vid ilagd dammpåse resp. textfilter.**

Om filterbytesindikeringen fortsätter att lysa sedan du bytt dammpåse bör du kontrollera om munstycket, röret eller sugslangen är igentäppt.

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret regelbundet genom att knacka ur och slå det rent eller tvätta det.

Bild 18

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 15).
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilen riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Vid kraftig nedsmutsning ska motorskyddsfiltret tvättas ur. Låt därefter filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret till anslaget efter rengöring och stäng locket till dammbehållaren.

❗ **Observera: Du får inte använda dammsugaren utan motorskyddsfiltret!**

Ett nytt motorskyddsfiltret kan beställas som reservdel hos kundtjänst.

Byta mikro-hygienfilter*

Mikro-hygienfiltret ska vid varje ny utbytesfilterförpackning (efter 4 dammpåsar), bytas senast efter ett år.

Bild 19

- Lås upp och öppna utblåsgallret genom att trycka på låsfliken i pilens riktning.
- Lås upp och ta ut filterramen genom att trycka på låset i pilens riktning.

Bild 20

- Ta ut skumplasten och Mikro-hygienfiltret.
- Avyttra Mikro-hygienfiltret och sätt in ett nytt.
- Rengör skumplasten och sätt tillbaka även den i filterramen.

När du sugit upp fina dammpartiklar (som t.ex. gips, cement, osv.) ska motorfiltret rengöras genom urknackning, och mikrofiltret bytas ut.

Bild 21

- Skjut in filterramen under de båda hållardetaljerna och sväng den i pilens riktning tills den snäpper på plats.
- Stäng utblåsgallret.

Byta HEPA-filter*

Om dammsugaren är försedd med Hepa-filter, så måste detta bytas årligen. (Filterbyte, se bild 19 och 21)

Byta aktivkolkasset*

Om dammsugaren är försedd med aktivkolkasset så måste denna bytas ut årligen.

Bild 22

- Ta ut aktivkolkassetten och lägg den i soporna.
- Sätt in en ny aktivkolkasset. (Filterbyte, se bild 19, 20 och 21)

Rengöring

Slå alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med vanlig plastrengöring.

- ❗ **Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent.**
- **Doppa aldrig dammsugaren i vatten.**

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om de behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vippa.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemensmallisarjan VS08 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VS08-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Käännä esiin kuvasivut!



Laitteen kuvaus

- 1 Letkun kahva
- 2 Imuletku
- 3 Käynnistys- ja sammutuspainike
- 4 Suodattimen vaihdon ilmaisin
- 5 Poistoilman suodatin*
- 6 Pysäköintiasento
- 7 Imutehon säädin
- 8 Lukituslaatta
- 9 Pölypussisäiliön kansi
- 10 Ritilä
- 11 Verkkoiliäntäjohto
- 12 Suodatinpussi
- 13 Suodattimen pidike
- 14 Moottorinsuojasuodatin
- 15 Säilytysteline (laitteen alapuolella)
- 16 Kulutuksenkestävä huonekalujensuojalista
- 17 Lukitus
- 18 Lattia-/mattosuulake*
- 19 Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla*
- 20 Varustekannatin
- 21 Yhdistelmävaruste
- 22 Teleskooppiputki liukumansetilla ja irrotusholkilla
- 23 Koven lattioiden suutin irrotusholkilla*

Varaosat ja lisävarusteet

A Vaihtopölypussipaketti

Suodattimen tyyppi P (varaosanumero: 468264)
 ("Erinomainen imukyky"/ "erinomainen suosituskysyky
 ja korkealaatuinen puhdistustulos")
 Sisältö: - 4 pölypussia ja suljinta
 - 1 mikrosuodatin

Suosittellemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset.

Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemensin alkuperäisten pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynpidätyskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöikään ja tehoon.

Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria.

Takuumme ei kata tällaisia vaurioita.

Lisätietoja löydät osoitteesta

www.siemens-home.com/dust-bag.

Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

B Tekstiilipölypussi (kestosuodatin) VZ10TFP

Uudelleenkäytettävä suodatin tarrasulkimella.

- ! **Huomio:**Kangassuodattimen ja HEPA-suodattimen yhdistelmää tulisi välttää, koska se lyhentää huomattavasti HEPA-suodattimen käyttöikää.

C HEPA-suodatin (luokka H12) VZ151HF

Suosittelaa allergikoille. Erittäin puhdas poistoilma. vaihdettava vuosittain.

- ! **Huomio:**Kangassuodattimen ja HEPA-suodattimen yhdistelmää tulisi välttää, koska se lyhentää huomattavasti HEPA-suodattimen käyttöikää.

D Bionic-suodatin VZ11BF

Lisäsuodatin epämiellyttävien hajujen poistoon

Kun teho laskee, vaihda suodatin

(noin 1 vuoden kuluttua)

Tilausnumero: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-harja tekstiilipintaisille lattioille VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin.

Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta. Sähköiliäntää ei tarvita.

F Koven lattioiden suutin VZ123HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

G Microsan-poistoilman suodatin (1) ja moottorinsuojasuodatin (2)

Microsan-poistoilman suodatin (1): Tunnusno 483332

Moottorinsuojasuodatin (2): Tunnusno 187622

Käyttöönotto

Kuva 1

- a) Laita imuletkun istukka imuaukkoon ja lukitse se.
b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnostajista vedä letku irti.

Kuva 2

- Työnnä kahva tukevasti teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kahva irti.

Kuva 3

- Työnnä teleskooppiputki tukevasti lattiasuulakkeen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

Kuva 4

- Vapauta teleskooppiputken lukitus painamalla liukumansettia nuolen suuntaan ja säädä haluamasi pitoisuus.

Kuva 5

- Kiinnitä varustekannatin imuputkeen ja työnnä yhdistelmävaruste ylhäältä paikalleen.

Kuva 6

- Tartu verkkojohtoon, vedä haluttu määrä ulos ja pistä pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

- Polynimurin käynnistys ja sammutus tapahtuu painamalla käynnistys/ sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

Imurointi

Olet hankkinut erittäin tehokkaan ja imevän laitteen. Max. tehoa suositellaan vain erittäin likaantuneille matlanukkaisille mattolattioille ja koviille lattiatpinnoille.

Kuva 8

Käyttämällä imutehon säädintä voidaan säätää haluttu imuteho portaattomasti.

- Matala tehoalue:  herkkien materiaalien imurointiin, esim. verhot.
- Normaali tehoalue:  Päivittäiseen siivoukseen.
- Korkea tehoalue:  Karkeiden lattiatpintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.
- Turboalue:  Erittäin pinttyneiden ja likaisten pintojen siivoukseen.

Kuva 9

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot =>



- kovat lattiat / parketti =>



! Huomio:

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaaiset, talonpoikaistyyliiset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kulu-neet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kulueneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

Imurointi lisävarusteiden avulla

Kuva 10

Ota yhdistelmävaruste ylöspäin pois varustekannattimesta.

a) Rakosuulake

Rakojen ja kulmien imurointiin.

Vaikeapääsyisiä paikkoja varten voidaan yhdistelmävaruste pidentää 2 asentoon vetämällä rakosuulaketta teleskooppimaisesti.

- Vedä rakosuulaketta molemmissa asennoissa niin paljon, että kuulet sen lukittuvan.
- Rakosuulake voidaan työntää takaisin kokoon vapauttamalla teleskooppilukitus (paina nuolen suuntaan).

b) Huonekalusuulake

Huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.

c) Pölyharja

Likunankehysten, kaappien yms. pintojen imurointiin.

- Käännä huonekalusuulake nuolen suuntaan.
- Pölyharja saadaan esiin kiertämällä nuolen suuntaan.
- Ennen kuin yhdistelmävaruste laitetaan varustekannattimeen pölyharja on kierrettävä sisään ja huonekalusuulake käännettävä kiinni.

Kovien lattioiden suutin

Kuva 11

Kovien lattioiden imurointiin (laatat, parketti, jne.)

- Työnnä teleskooppiputkea kovien lattioiden suuttimen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 12

- Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukotelintä laitteen takapuolella.
- Työnnä lattiasuulakkeessa oleva muovipidike laitteen takapuolella olevaan uraan.

Työn jälkeen

Kuva 13

- Sammuta laite, irrota pistoke pistorasiasta.
- Vedä kevyesti johdosta ja päästä irti (johto kalautuu automaattisesti).
- Vetämällä verkkojohdosta johtojarru aktivoituu uudestaan, lyhyt nykäisy verkkojohdosta pysäyttää johtojarrun.

Kuva 14

- Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinetä. Laita laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva muovipidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

Vaihda suodatinpussi

Kuva 15

- Jos suodattimen vaihdon ilmaisin vilkkuu punaisena, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi. Jos pölypussia ei vaihdeta, vaikka pölypussin vaihdon ilmaisin vilkkuu, näyttö palaa jonkin ajan kuluttua jatkuvasti punaisena ja pölynimuri kytkeytyy pienimmälle teholle. Pölynimurin tehoa voidaan säätää vasta, kun laite kytketään pois päältä ja uudelleen päälle.
- Avaa pölypussisäiliön kansi nostamalla lukitsinvivusta nuolen suuntaan.

Kuva 16

- Sulje suodatinpussi vetämällä sulkimesta ja ota se pois.

Kuva 17

Laita uusi suodatinpussi pidikkeeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

- ! **Huomio: Pölypussisäiliön kansi menee kiinni vain jos siellä on suodatinpussi ai kangassuodatin.**

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin palaa vielä suodatinpussin vaihdon jälkeen, tarkasta, onko suutin, putki tai imuletku mennyt tukkoon.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 18

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 15).
- Vedä moottorinsuojasuodatin ulos nuolen suuntaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos se on voimakkaasti likainen, moottorinsuojasuodatin tulisi pestä. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin rajoittimeen asti laitteeseen puhdistuksen jälkeen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

- ! **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta!**

Uuden moottorinsuojasuodattimen voit hankkia varaosana asiakaspalvelusta.

Mikrosuodattimen vaihto*

Mikrosuodatin tulisi vaihtaa jokaisen uuden vaihtosuodatinpakkauksen yhteydessä (4 suodatinpussin jälkeen), viimeistään vuoden kuluttua.

Kuva 19

- Irrota ritilä painamalla sulkimesta nuolen suuntaan ja avaa se.
- Irrota suodattimen kehys painamalla lukituksesta nuolen suuntaan ja ota se pois.

Kuva 20

- Ota vaahtomuovi ja mikrosuodatin pois.
- Laita mikrosuodatin roskeen ja laita uusi mikrosuodatin paikalleen.
- Puhdista vaahtomuovi ja laita se takaisin suodattimen kehukseen.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla sitä tai vaihda moottorinsuojasuodatin ja mikrosuodatin.

Kuva 21

- Työnnä suodattimen kehys molempien pidikkeiden alle ja käännä sitä nuolen suuntaan kunnes se lukkiutuu.
- Sulje ritilä.

Hepa-suodattimen vaihto*

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa. (suodattimen vaihto katso kuvat 19 ja 21)

Aktiivihiiilikasetin vaihto*

Jos laitteessasi on aktiivihiiilikasetti, se on vaihdettava kerran vuodessa.

Kuva 22

- Ota aktiivihiiilikasetti pois ja laita se roskeen.
- Laita uusi aktiivihiiilikasetti paikalleen. (suodattimen vaihto katso kuvat 19, 20, 21)

Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

- ! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Paquete de filtros de repuesto

Tipo de filtro P (N.º de recambio: 468264)

(«Para una alta potencia de aspiración»/ «para un excelente rendimiento y una alta calidad de limpieza»)

Contenido: - 4 bolsas para polvo con cierre
- 1 microfiltro higiénico

Recomendamos utilizar únicamente nuestras bolsas para polvo originales.

El aparato adquirido es una aspiradora de gran eficiencia que logra muy buenos resultados de limpieza si se utiliza con bolsas para polvo de calidad.

El cumplimiento de los valores indicados en la etiqueta energética de la UE sobre la clase de eficiencia, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo solo está garantizado con el uso de bolsas para polvo originales de Siemens.

El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej., bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.

Finalmente, el uso de bolsas para polvo que no sean adecuadas o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora.

Tales daños no están cubiertos por nuestra garantía. Encontrará más información al respecto en www.siemens-home.com/dust-bag. Allí también podrá solicitar nuestras bolsas originales para la aspiradora.

B Filtro para telas (filtro permanente) VZ10TFP

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

! Atención: debe evitarse la combinación entre filtro textil y filtro HEPA, ya que de lo contrario la vida útil del filtro HEPA se reduce considerablemente.

C Filtro HEPA (clase H12) VZ151HF

Recomendado para alérgicos. Para un aire de salida extremadamente limpio.

! Atención: debe evitarse la combinación entre filtro textil y filtro HEPA, ya que de lo contrario la vida útil del filtro HEPA se reduce considerablemente.

D Filtro Bionic VZ11BF

Filtro adicional para la eliminación de malos olores. Deberá cambiar el filtro cuando se vea reducida su eficacia (después de 1 año aprox.)

Número de pedido: 468637

E CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para suelos VZ102TBB

Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies.

Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora.

No necesita conexión eléctrica.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VS08.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VS08. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Desplegar las páginas con las ilustraciones



Descripción de los aparatos

- 1 Empuñadura del tubo
- 2 Tubo flexible de aspiración
- 3 Tecla de conexión y desconexión
- 4 Indicador de cambio de filtro
- 5 Filtro de salida*
- 6 Soporte para el tubo
- 7 Regulador de la potencia de aspiración
- 8 Lengüeta de cierre
- 9 Tapa del compartimento colector del polvo
- 10 Rejilla de salida
- 11 Cable de alimentación de red
- 12 Bolsa filtrante
- 13 Sujeción del filtro
- 14 Filtro protector del motor
- 15 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 16 Listón protector de mueble resistente a la abrasión
- 17 Pestaña de cierre
- 18 Boquilla universal con dos posiciones*
- 19 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo*
- 20 Portaaccesorios
- 21 Accesorios combinados
- 22 Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo
- 23 Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo*

F Tobera para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

G Filtro de salida Micosan (1) y filtro protector del motor (2)

Filtro de salida Micosan (1): N.º identificación 483332

Filtro protector del motor (2): N.º identificación 187622

Puesta en marcha

Fig. 1

- Montar y encajar el extremo de la manguera de aspiración en la abertura de aspiración.
- Para quitar la manguera flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Fig. 2

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

Fig. 3

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Fig. 4

- Desplazar el manguito desplazable en la dirección de la flecha para desenclavar el tubo telescópico y ajustar la posición deseada.

Fig. 5

- Fijar el portaaccesorios al tubo de aspiración e introducir el accesorio combinado.

Fig. 6

- Tirar de la clavija de enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarla.

Fig. 7

- Conectar o desconectar el aspirador accionando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

Aspiración

Usted ha adquirido un aparato muy potente y con un gran rendimiento de aspiración. Por lo tanto, el ajuste de potencia máxima es sólo recomendable cuando se trata de moquetas de pelo corto o suelos duros.

Fig. 8

Accionando el regulador puede ajustarse la potencia de aspiración deseada de forma continua.

■ Gama baja de potencia:

Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.

■ Gama media de potencia:

Para la limpieza diaria con poca suciedad.

■ Gama alta de potencia:

Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad.

■ Gama turbo:

Para la limpieza de manchas resistentes y fuertes.

Fig. 9

Ajuste del cepillo universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas =>



- Suelos duros/parqué =>



¡ Atención:

- Los cepillos universales están sometidos a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base del cepillo. Una base de un cepillo que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parqué o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por los cepillos desgastados.

Aspirar con accesorios

Fig. 10

Extraer el accesorio combinado tirando del portaaccesorios hacia arriba.

a) Boquilla para juntas

Para aspirar en juntas y rincones.

Para los lugares de difícil acceso puede alargarse el accesorio combinado extendiendo la boquilla para juntas a modo de telescopio con dos posiciones.

- Para ambas posiciones, se debe alargar la boquilla hasta que se oiga cómo encaja.
- Al soltar los dos enclavamientos telescópicos (presionar en la dirección de la flecha) la boquilla larga puede volver a encajarse.

b) Boquilla para tapicería

Para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

c) Cepillo para muebles:

Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

- Plegar la boquilla para aspirar tapicería en la dirección de la flecha.
- Al girar en la dirección de la flecha se extrae la corona de cerdas.
- Antes de colocar el accesorio combinado en el portaaccesorios, la corona de cerdas debe enroscarse de nuevo y colocarse la boquilla para tapicería.

Cepillo para suelos duros

Fig. 11

Para aspirar sobre revestimientos de suelos duros (baldosas, parqué, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

* según equipamiento

Fig. 12

- Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato.
- Introducir la pieza estriada de plástico del racor de la boquilla en la entalladura que hay en la parte posterior del aparato.

Tras el trabajo

Fig. 13

- Desconectar el aparato, extraer el enchufe de conexión a la red de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).
- Al tirar nuevamente del cable de alimentación de red se vuelve a activar el freno del cable, y para desactivarlo se efectúa un leve tirón.

Fig. 14

- Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Introducir la pieza estriada de plástico de la boquilla universal en la entalladura que hay en la parte inferior del aparato.

Cambio del filtro

Cambiar la bolsa filtrante

Fig. 15

- Si el indicador de cambio de filtro parpadea en rojo estando la boquilla levantada del suelo y la máxima intensidad de aspiración ajustada, debe cambiarse la bolsa filtrante aunque no esté llena. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio. Si no se cambia la bolsa filtrante cuando parpadea el indicador de cambio de filtro, este se ilumina en rojo de forma permanente al cabo de un tiempo y el aspirador se ajusta al mínimo nivel de potencia. Es posible regular la potencia del aspirador tras desconectar y volver a conectar el aparato.
- Abrir la tapa del compartimento general accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.

Fig. 16

- Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

Fig. 17

- Colocar una nueva bolsa filtrante en el soporte y cerrar la tapa del compartimento general.

■ **Atención: la tapa del compartimento general se cierra sólo si se ha colocado una bolsa filtrante o un filtro textil.**

Si después de haber cambiado la bolsa filtrante el indicador de cambio de filtro continúa iluminándose, se debe comprobar si la boquilla, el tubo o la manguera de aspiración están atascados.

Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndolo o enjuagándolo.

Fig. 18

- Abrir el compartimento general (ver figura 15).
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Si el filtro está muy sucio, deberá enjuagarse. A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Tras la limpieza, encajar el filtro protector del motor en el aparato hasta el tope y cerrar la tapa del compartimento general.

■ **Atención: El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.**

En el servicio de asistencia técnica se le hará entrega de un recambio del filtro protector del motor.

Cambiar el microfiltro higiénico*

Se recomienda cambiar el microfiltro higiénico después de cada nuevo paquete de filtros de repuesto (tras 4 bolsas filtrantes, como máximo después de un año).

Fig. 19

- Desbloquear y abrir la rejilla de salida presionando la lengüeta de cierre en la dirección de la flecha.
- Desbloquear y extraer el bastidor del filtro presionando el cierre en la dirección de la flecha.

Fig. 20

- Extraer el plástico y el microfiltro higiénico.
- Desechar el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.
- Limpiar el plástico y volver a colocarlo también en el marco del filtro.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo; en caso necesario, cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro higiénico.

Fig. 21

- Desplazar el bastidor del filtro por debajo de las dos piezas de sujeción y bajarlo en la dirección de la flecha hasta que quede enclavado.
- Cerrar la rejilla de salida.

Cambiar el filtro Hepa*

- Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, debe ser cambiado anualmente. (Ver figuras 19 y 21 para el cambio de filtro).

Cambiar del cartucho de filtro de carbón activo*

Si el aparato está equipado con un cartucho de filtro de carbón activo, debe ser cambiado anualmente.

Fig. 22

- Extraer el cartucho de filtro de carbón activo y arrojarlo a la basura.
- Colocar un cartucho de filtro de carbón activo nuevo. (Ver figuras 19, 20 y 21 para el cambio de filtro).

Cuidado del aparato

La limpieza del aspirador solo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

- ! No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño/cepillo seco para polvo.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

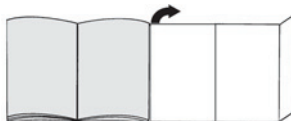
pt

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VS08.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VS08. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdoble as páginas com as ilustrações!



Descrição do aparelho

- 1 Pega da mangueira
- 2 Mangueira de aspiração
- 3 Botão para ligar e desligar o aspirador
- 4 Luz-piloto de mudança do filtro
- 5 Filtro de saída do ar*
- 6 Posição de parque para o tubo
- 7 Regulador da potência de sucção
- 8 Lingueta de fecho
- 9 Tampa do compartimento do saco do pó
- 10 Grelha de saída do ar
- 11 Cabo de alimentação
- 12 Saco de pó
- 13 Porta-filtro
- 14 Filtro de protecção do motor
- 15 Dispositivo para arrumar o tubo (na base do aparelho)
- 16 Cinta de protecção resistente ao desgaste
- 17 Alavanca de fecho
- 18 Bocal comutável*
- 19 Bocal comutável com manga de desbloqueio*
- 20 Suporte de acessório
- 21 Acessório combinado
- 22 Tubo telescópico com punho correção e manga de desbloqueio
- 23 Bocal para pavimento rijo com manga de desbloqueio*

Peças de substituição e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

Tipo de filtro P (N.º de peça de substituição: 468264)

("Para elevada potência de aspiração"/ "para excelente desempenho e qualidade de limpeza de primeira qualidade")

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho
- 1 Microfiltro higiénico

Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó.

Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados.

Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador.

Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia.

Pode obter mais informações em www.siemens-home.com/dust-bag. Aí tem também a possibilidade de encomendar

B Filtro têxtil (filtro duradouro) VZ10TFP

Filtro reutilizável com fecho de velcro.

- ! **Atenção: A combinação filtro têxtil e filtro HEPA deve ser evitada, uma vez que a vida útil do filtro HEPA seria bastante mais reduzida.**

C Filtro HEPA (classe H12) VZ151HF

Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Garante uma elevada pureza do ar expelido. Substituir anualmente

- ! **Atenção: A combinação filtro têxtil e filtro HEPA deve ser evitada, uma vez que a vida útil do filtro HEPA seria bastante mais reduzida.**

D Bionic Filter VZ11BF

Filtro adicional para eliminar cheiros incomodativos. Se a eficácia diminuir, substitua o filtro (após cerca de 1 ano)

Número de encomenda: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-escova para pisos VZ102TBB

Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.

Conexão elétrica desnecessária.

F Bocal para pisos duros VZ123HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

G Filtro de saída do ar Microsan (1) e filtro de proteção do motor (2)

Filtro de saída do ar Microsan (1): Refª 483332

Filtro de proteção do motor (2): Refª 187622

Colocação em funcionamento

Fig. 1

- a) Encaixe a tubuladura da mangueira de aspiração na abertura de sucção.
- b) Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões de encaixe laterais e puxe a mangueira.

Fig. 2

- Empurre a pega dentro do tubo telescópico até a mesma encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire a pega.

Fig. 3

- Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal até o mesmo encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Fig. 4

- Empurrando o punho correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Fig. 5

- Fixe o suporte de acessório no tubo de aspiração e insira o acessório combinado por cima.

Fig. 6

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Fig. 7

- Ligue/desligue o aspirador através do botão para ligar e desligar, fazendo-o deslizar no sentido da seta.

Aspiração

Adquiriu um aspirador de elevado poder de sucção e potência. Recomenda-se a utilização da máxima potência apenas em alcatifas de pêlo curto ou pavimentos rijos muito sujos.

Fig. 8

O regulador da potência de sucção permite-lhe ajustar de forma contínua a potência de sucção.

- **Nível de potência baixa:** 
Para aspirar tecidos delicados, por ex., cortinados.
- **Nível de potência média:** 
Para a limpeza diária de pouca sujidade.

- Nível de potência elevada:  Para a limpeza de pavimentos resistentes, soalhos rijos e muita sujidade.
- Turbo: **turbo**
Para a limpeza de sujidade resistente e muito acen- tuada.

Fig. 9

Ajustar a escova comutável:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimento rijo / parquê => 

Atenção:

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um cer- to desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústi- ca). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola da escova. As escovas com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delica- dos como o parquê ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por escovas desgastadas.

Aspirar com o acessório

Fig. 10

Retire o acessório combinado do respectivo suporte, puxando-o para cima.

- Bocal para fendas
Para aspirar fendas e cantos.
Para aspirar sítios de difícil acesso, é possível pro- longar o bocal combinado, estendendo telescopicamente o bocal para fendas em 2 níveis.
- Em ambos os níveis, puxe o bocal para fendas até ouvi-lo encaixar.
- Ao soltar os bloqueios da função telescópica (pres- sionando no sentido da seta), o bocal para fendas pode ser novamente encolhido.
- Bocal para estofos
Para aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- Pincel para móveis
Para aspirar caixilhos de janelas, armários, régua- perfiladas, etc.
- Dobre o bocal para estofos no sentido da seta.
- Rodando no sentido da seta, sai a escova.
- Antes de inserir o acessório combinado no respecti- vo suporte, é necessário rodar a escova para dentro e voltar a dobrar o bocal para estofos.

Bocal para pavimento rijo

Fig. 11

Para aspirar revestimentos de pavimentos rijos (ladril- hos, parquete, etc.)

- Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimento rijo até o mesmo encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Fig. 12

- No caso de interromper, por pouco tempo, a aspi- ração, pode utilizar a posição de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho.
- Insira a patilha de plástico localizada na tubuladura do bocal na reentrância existente na parte de trás do aparelho.

Após o trabalho

Fig. 13

- Desligue o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Puxe ligeiramente o cabo de alimentação, soltando- o de seguida (o cabo enrola-se automaticamente).
- O dispositivo de travamento do cabo é de novo ac- tivado, bastando puxar levemente o cabo.

Fig. 14

- Para guardar/transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho. Coloque o aparelho ao alto. Insira a pa- tilha de plástico, no bocal, na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Mudar o filtro

Mudar o saco de pó

Fig. 15

- Se, com o bocal levantado do chão e a potência de aspiração no máximo, a indicação para a substitu- ição do filtro acender-se a vermelho, o saco do filtro tem de ser substituído, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna ne- cessária a mudança do saco. Se o saco do filtro não for substituído apesar de a indicação para a substi- tuição do filtro estar a piscar, após algum tempo, a indicação fica permanentemente acesa a vermelho e o aspirador é regulado para a potência mínima. Só será possível regular novamente o nível de potência do aspirador depois de o desligar e voltar a ligar.
- Abra a tampa do compartimento do saco de pó, ac- cionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Fig. 16

- Feche o saco de pó puxando a lingueta de fecho e retire-o para fora.

Fig. 17

Coloque um saco de pó novo no porta-filtro e feche a tampa do compartimento do saco de pó.

- Atenção: A tampa do compartimento do saco de pó só fecha com o saco de pó ou o filtro têxtil coloca- dos.**

Se depois de trocado o saco de pó, a luz-piloto de mu- dança do filtro continuar acesa, verifique, por favor, se o bocal ou a mangueira de aspiração se encontram entupidos.

Limpe o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser limpo, em intervalos regulares, por meio de lavagem ou sacudindo-o!

Fig. 18

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver Fig. 15).
- Retire o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de protecção do motor sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado. Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza insira o filtro de protecção do motor no aparelho até ao encosto e feche a tampa do compartimento do saco de pó.

! **Atenção: O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!**

Os filtros de protecção do motor podem ser adquiridos como peças de substituição no Serviço de Assistência Técnica.

Mudar o microfiltro higiénico*

O microfiltro higiénico deve ser substituído sempre que usar uma nova embalagem de filtros de substituição (após 4 sacos de pó), mas o mais tardar, após um ano.

Fig. 19

- Premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, desbloqueie e abra a grelha de saída do ar.
- Premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, desbloqueie e retire a armação do filtro.

Fig. 20

- Retire a esponja e o microfiltro higiénico.
- Deite fora o microfiltro higiénico e coloque um novo microfiltro.
- Limpe a esponja e volte a colocá-la na armação do filtro.

Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento etc.), limpe o filtro de protecção do motor, sacudindo-o levemente, ou, se necessário, substitua o filtro de protecção do motor e o micro-filtro higiénico.

Fig. 21

- Coloque a armação do filtro por baixo das duas patilhas de retenção e incline-a no sentido da seta até que a mesma encaixe.
- Feche a grelha de saída do ar.

Mudar o filtro HEPA*

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este tem de ser mudado anualmente. (Para mudar o filtro ver figuras 19 e 21)

Mudar filtro de carvão activo*

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro de carvão activo, este tem de ser mudado anualmente.

Fig. 22

- Retire o filtro de carvão activo e elimine-o juntamente com o lixo doméstico.
- Insira um novo filtro de carvão activo. (Para mudar o filtro ver figuras 19, 21, 22)

Conservação

Antes de qualquer limpeza do aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου P (Αριθ. ανταλλακτικού: 468264)

("Για μεγάλη δύναμη αναρρόφησης")

"για εξαιρετική απόδοση και υψηλή ποιότητα καθαρισμού")

Περιεχόμενο: 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο

1 μικροφίλτρο υγιεινής

Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VS08.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα

VS08. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!**Περιγραφή συσκευής**

- 1 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα
- 2 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 3 Πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης
- 4 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 5 Φίλτρο εξόδου του αέρα*
- 6 Βοήθεια στάθμευσης
- 7 Ρυθμιστής δύναμης αναρρόφησης
- 8 Γλώσσα ασφάλισης
- 9 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 10 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 11 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 12 Σακούλα φίλτρου
- 13 Στήριγμα του φίλτρου
- 14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
- 15 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 16 Ανθεκτική στη φθορά λωρίδα προστασίας των επίπλων
- 17 Μοχλός κλεισίματος
- 18 Πέλμα δαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής*
- 19 Πέλμα δαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής με δακτύλιο απασφάλισης*
- 20 Φορέας εξαρτημάτων
- 21 Αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης
- 22 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο και δακτύλιο απασφάλισης
- 23 Πέλμα σκληρού δαπέδου με δακτύλιο απασφάλισης*

Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστική χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού.

Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαιτέρως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογής της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.

Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα.

Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag. Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

B Υφασμάτινο φίλτρο (φίλτρο διαρκείας) VZ10TFP

Επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο με αυτοκόλλητο κομμάτι.

Προσοχή: Ο συνδυασμός υφασμάτινου φίλτρου και φίλτρου HEPA πρέπει να αποφεύγεται, επειδή σε αυτή την περίπτωση μειώνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής του φίλτρου HEPA.

C Φίλτρο HEPA (κατηγορία H12) VZ151HF

Συνιστάται για τους αλλεργικούς. Για εξαιρετικά καθαρό αέρα εξόδου.

Αντικατάσταση ανά έτος

Προσοχή: Ο συνδυασμός υφασμάτινου φίλτρου και φίλτρου HEPA πρέπει να αποφεύγεται, επειδή σε αυτή την περίπτωση μειώνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής του φίλτρου HEPA.

D Φίλτρο Bionic VZ11BF

Πρόσθετο φίλτρο για την απομάκρυνση των ενοχλητικών οσμών. Σε περίπτωση που μειωθεί η απόδοση αντικαταστήστε παρακαλώ το φίλτρο (περίπου μετά 1 χρόνο). Αριθμός παράγγελιας: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®- Βύρτσα για πατώματα VZ102TBB

Βύρτσα και απρρηση "αλιών και μκετών καθώς και λων των δαπέδων.

Ιδιαίτερα κατάλληλη για την απρρηση 3ωικών τριτών. Η κίνηση τυ τυμπάνυ της ύρτσας πραγματοποιείται μέσω τυ ρεύματος απρρησης της ηλεκτρικής σκούας. Δεν απαιτείται σύνδεση με τυ ηλεκτρικ δικτυ.

F Πέλμα για σκληρά δάπεδα VZ123HD

Για την καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλιν κ.τ.λ.).

G Φίλτρο εξόδου του αέρα Microsan (1) και Φίλτρο προστασίας του κινητήρα (2)

Φίλτρο εξόδου του αέρα Microsan (1): Κωδικός αρ. 483332
Φίλτρο προστασίας του κινητήρα (2): Κωδικός αρ. 187622

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 1

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης και αφήστε το να ασφαλίσει.
- b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 2

Σπρώξτε ισόπεδα τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απα-σφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

Εικ. 3*

Σπρώξτε ισόπεδα τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος δαπέδου.
Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απα-σφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλή-να.

Εικ. 4*

Πιέζοντας το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 5

Στερεώστε το φορέα εξαρτημάτων στο σωλήνα αναρρόφησης και σπρώξτε μέσα το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης από επάνω.

Εικ. 6

Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φως, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 7

Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης προς την κατεύθυνση του βέλους.

Αναρρόφηση

Αγοράσατε μια ισχυρή συσκευή με μεγάλη δύναμη αναρρόφησης. Η θέση της μέγιστης ισχύος συνίσταται γι' αυτό μόνο στην περίπτωση πολύ λερωμένων μοκε-τών με χαμηλό πέλος ή σκληρών δαπέδων.

Εικ. 8

Μπορείτε να ρυθμίσετε μέσω του ρυθμιστή δύναμης αναρρόφησης την επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης χωρίς διαβάθμιση κατά συγκεκριμένα βήματα.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος: 
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτι-νών.
- Μεσαία περιοχή ισχύος 
Για το καθημερινό καθαρίσμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: 
Για καθαρίσμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγά-λης ρύπανσης.
- Περιοχή Turbo: **turbo**
Για τον καθαρισμό σκληρής και πολύ μεγάλης ρύπανσης.

Εικ. 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- a) Για αναρρόφηση χαλιών και μοκετών => 
- b) Για αναρρόφηση σκληρών δαπέδων => 

Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Αναρρόφηση με αξεσουάρ

Εικ. 10

Αφαιρέστε το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης προς τα επάνω από το φορέα εξαρτημάτων.

- a) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
Για την αναρρόφηση αρμών και γωνιών.
Για τα δυσπρόσβατα σημεία μπορεί να επεκταθεί το αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης, επεκτείνοντας τηλεσκο-πικά το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών, σε 2 βήματα στα mm.
- Τραβήξτε έξω το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπι-σμα γωνιών και στις δύο βαθμίδες τόσο, ώσπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
- Λύνοντας τις ασφάλειες της τηλεσκοπικής επέκτασης (πάτημα προς την κατεύθυνση του βέλους) μπορεί να κλείσει ξανά το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
Για την αναρρόφηση επίπλων, κουρτινών κτλ.

γ) Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων

Για την αναρρόφηση πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ κτλ.

- Αναδιπλώστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Στρέφοντας προς την κατεύθυνση του βέλους εξέρχεται το βουρτσάκι.
- **Πριν την τοποθέτηση του αξεσουάρ πολλαπλής χρήσης στο φορέα εξαρτημάτων πρέπει να περάσει μέσα το βουρτσάκι και το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων πρέπει να επανέλθει στην αρχική του θέση.**

Εικ. 11*

Πέλμα σκληρού δαπέδου

Για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακάκια, παρκέ κ.λπ.)

Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος σκληρού δαπέδου.

Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 12

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Σπρώξτε την πλαστική πατούρα που βρίσκεται στο στόμιο του πέλματος στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Μετά την εργασία

Εικ. 13

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).
- Με ένα νέο τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου ενεργοποιείται ξανά το φρένο του καλωδίου, τραβώντας σύντομα το καλώδιο απενεργοποιείται.

Εικ. 14

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε την πλαστική πατούρα που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση σακούλας φίλτρου

Εικ. 15

- Όταν αναβοσβήνει κόκκινη η ένδειξη αλλαγής φίλτρου με σηκωμένο το πέλμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Εάν η σακούλα του φίλτρου, παρόλο που αναβοσβήνει η ένδειξη αλλαγής φίλτρου, δεν αλλάξει, ανάβει η ένδειξη μετά από λίγο χρόνο συνεχώς κόκκινη και η ηλεκτρική σκούπα περνά στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος. Μια ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης της σκόνης είναι δυνατή μετά την απενεργοποίηση και την επανεργοποίηση της συσκευής.
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 16

Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

Εικ. 17

Τοποθετήστε μια νέα σακούλα φίλτρου στο στήριγμα και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

- ! **Προσοχή:** Το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης κλείνει μόνο, εφόσον έχει τοποθετηθεί η σακούλα φίλτρου ή το υφασμάτινο φίλτρο. Αν και μετά την αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου η ένδειξη αλλαγής φίλτρου συνεχίζει να ανάβει, παρακαλούμε ελέγξτε αν το πέλμα, ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης έχουν βουλώσει.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 18

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 15).
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλένεται. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή μέχρι το τέρμα και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

- Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Ένα νέο φίλτρο προστασίας του κινητήρα μπορείτε να το προμηθευτείτε, όταν θέλετε, ως ανταλλακτικό από το σέρβις πελατών.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής*

Το μικροφίλτρο υγιεινής πρέπει αντικαθίσταται με κάθε νέο πακέτο ανταλλακτικών σακουλών σκόνης (μετά από 4 σακούλες φίλτρου), το αργότερο όμως μετά τη λήξη ενός χρόνου.

Εικ. 19

- Πιέζοντας τη γλώσσα ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τη σχάρα εξόδου του αέρα και ανοίξτε την.
- Πιέζοντας τη γλώσσα ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε και αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου.

Εικ. 20*

- Αφαιρέστε το αφρώδες πλαστικό και το μικροφίλτρο υγιεινής.
- Αποσύρετε το μικροφίλτρο υγιεινής και τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Καθαρίστε το αφρώδες πλαστικό και τοποθετήστε το και πάλι ξανά στο πλαίσιο του φίλτρου.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης

(όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το μικροφίλτρο υγιεινής.

Εικ. 21

- Σπρώξτε το πλαίσιο του φίλτρου κάτω από τα δύο χείλη συγκράτησης και στρέψτε το προς την κατεύθυνση του βέλους, ώσπου να ασφαλίσει.
- Κλείστε τη σχάρα εξόδου του αέρα.

Αντικατάσταση του φίλτρου HEPA*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο HEPA, πρέπει το φίλτρο να αντικαθίσταται κάθε χρόνο. (Για την αντικατάσταση του φίλτρου βλέπε στις εικόνες 19 και 21)

Αντικατάσταση της κασέτας ενεργού άνθρακα*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια κασέτα ενεργού άνθρακα, πρέπει αυτή να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 22*

- Βγάλτε την κασέτα ενεργού άνθρακα και πετάξτε την στα οικιακά απορρίμματα.
- Τοποθετήστε μια νέα κασέτα ενεργού άνθρακα. (Για την αντικατάσταση του φίλτρου βλέπε στις εικόνες 19, 21, 22)

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από τη πρίζα του ρεύματος.

Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.
Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Siemens VS08 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti. Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VS08 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür. En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihaz açıklaması

- 1 Hortum tutamağı
- 2 Emme hortumu
- 3 Açma veya kapama düğmesi
- 4 Filtre değiştirme göstergesi
- 5 Dışarı üfleme filtresi*
- 6 Park yardımı
- 7 Emme gücü ayar düğmesi
- 8 Kapak dili
- 9 Toz haznesi kapağı
- 10 Dışarı üfleme ızgarası
- 11 Elektrik bağlantı kablosu
- 12 Filtre torbası
- 13 Filtre tutturma donanımı
- 14 Motor koruma filtresi
- 15 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
- 16 Sürtünmeye karşı dayanıklı mobilya koruyucu ç
- 17 Kapak kilit kolu
- 18 Açılır-kapanır zemin ağız*
- 19 Fonksiyonu değiştirilebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi*
- 20 Aksesuar taşıyıcısı
- 21 Kombine aksesuar
- 22 Sürgü manşetli ve kilit açma kovanlı teleskopik boru
- 23 Sert zemin ağızı, kilit açma kovanı ile*

Elektrik bağlantısı 220-240 V**
Gerilim / Frekans 50 Hz**
Amper 10 A**
EEE Yönetmeliğine Uygundur

Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

A Değiştirme filtresi ambalajı

Filtre tipi P (Yedek parça no.: 468264)

("Yüksek emiş gücü için" / "Mükemmel performans ve yüksek temizleme kalitesi için")
İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası
- 1 Mikro-hijyen filtresi

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı takdirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.

Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketleri üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir. Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde hasarlara neden olabilir.

Böylesi hasarlar garantimiz kapsamında değildir.

Daha fazla bilgi için bkz.

www.siemens-home.com/dust-bag. Buradan orijinal elektrik süpürgesi toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

B Tekstil filtresi (Sürekli filtre) VZ10TFP

Pötrolü kapaklı tekrar kullanılabilen filtre.

! Dikkat: Tekstil filtre ile HEPA-filtre birlikte

- kullanılmamalıdır, aksi takdirde HEPA-filtrenin ömrü büyük ölçüde kısalacaktır.

C HEPA-filtre (Sönüf H12) VZ151HF

Alerjik insanlar için tavsiye edilir. Ağırdı temiz dımarı üflenlen hava için.

Yılda bir kez deniptiriniz.

! Dikkat: Tekstil filtre ile HEPA-filtre birlikte

- kullanılmamalıdır, aksi takdirde HEPA-filtrenin ömrü büyük ölçüde kısalacaktır.

D Bionic Filtre VZ11BF

Rahatsız edici kokuların giderilmesi için ek filtre

Etkisinin azalması durumunda lütfen filtreyi değiştiriniz (yaklaşık 1 yıl sonra)

Sipariş numarası: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-Taban fırçası VZ102TBB

Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem il yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçalyı merdane tahriği, elektrik li süpürge-nin emme hava akımı ile çalışır.

Elektrik ba ğlantısı gerekli de ğildir.

F Sert taban aparatı VZ123HD

Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

G Microsan-döğürd üfleme filtresi (1) ve motor koruma filtresi (2)

Microsan-döğürd üfleme filtresi (1): Tanödm-No. 483332

Motor koruma filtresi (2): Tanödm-No. 187622

Çalıştırılması

Resim 1

- a) Emme hortumu boğazını emme boşluğuna yerleştiriniz ve yerine oturtunuz.
- b) Emme hortumu çıkarılırken, iki kilit dili bastırılmalı ve hortum çekilerek dışarı çıkarılmalıdır.

Resim 2

Tutamağı teleskopik boruya iterek yerleştiriniz. Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

Resim 3*

Teleskopik boruyu iterek zemin süpürme ünitesinin boğazına içice oturtunuz. Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

Resim 4*

Sürgü manşetinin ok yönünde itilmesi ile teleskopik borunun kilidi açılır ve istenilen boyuta ayarlanabilir.

Resim 5

Aksesuar taşıyıcıyı emme borusuna sabitleyiniz ve kombine aksesuarı üstten yerine iterek yerleştiriniz.

Resim 6

Şebeke bağlatı kablosunu fişten tutun, istediğiniz uzunluğa kadar çekin şebeke fişini takın.

Resim 7

Elektrikli süpürge, açma veya kapama düğmesi ok yönünde basılarak, açılır veya kapatılır.

Emerek temizleme

Satın almış olduğunuz cihaz çok güçlü olup, yüksek emme performansına sahiptir. Bu nedenle maks. güç ayarını sadece çok kirli, kısa tüylü halı zeminlerde veya sert zeminlerde kullanmanız tavsiye edilmektedir.

Resim 8

Emme kuvveti düzenleyicisinin çalıştırılması ile istenilen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.

- Düşük
güç alanı: 
Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır;
örn. tüller.
- Orta
güç alanı: 
Az kirli yüzeylerin günlük temizliğinde.

- Yüksek
güç alanı: 
Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.

- Turbo alanı:

turbo

Zor ve çok yoğun kirlerin temizlenmesi için.

Resim 9

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- a) Halıların ve duvardan duvara halıların süpürülmesi için => 

- b) Sert zeminlerin süpürülmesi için => 

Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Aksesuar ile emiş*

Resim 10

Kombine aksesuarı, aksesuar taşıyıcıdan yukarıya doğru iterek çıkarınız.

- a) Dar aralık temizleme başlığı

Dar aralıkların ve köşelerin emilerek temizlenmesi için kullanılır.

Zor ulaşılan yerler için kombine aksesuar dar aralık temizleme başlığının teleskopik açılımı ile 2 kademede uzatılabilir.

- Dar aralık temizleme başlığı, her iki kademede de duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar çekilip uzatılmalıdır.

- Teleskopik kilitler açılarak (ok yönünde bastırılarak) dar aralık temizleme başlığı tekrar birleştirilebilir.

- b) Döşeme süpürme başlığı

Döşeme mobilyaların, tül ve perdelerin, vs. emilerek temizlenmesi için

- c) Mobilya fırçası

Pencere çerçevelerini, dolapları, profilleri vs. temizlemek için

- Döşeme süpürme başlığını ok yönünde katlayınız.

- Ok yönünde çevrildiğinde fırça kasnağından dışarı çıkacaktır.

- **Kombine aksesuar, aksesuar taşıyıcısına yerleştirilmeden önce, fırça kasnağı çevrilerek içeri alınmalı ve döşeme süpürme başlığı geri katlanmalıdır.**

Resim 11*

Sert zemin ağız

Sert zemin kaplamalarının süpürülmesi için (fayans, parke v.s.)

Teleskopik boru, yerine oturuncaya kadar sert zemin ağzının içine itilmelidir.

Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

Resim 12

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
Ünite ucundaki plastik çıkıntı, cihazın arka yüzündeki boşluğun içine itilmelidir.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 13

- Cihazı kapatınız, elektrik fişini prizden çekiniz.
- Elektrik bağlantı kablосunu kısa bir hamle ile çekip, hemen serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).
- Elektrik kablосunu tekrar çektiğinizde, kablo freni devreye girecek, kablوی kısa bir hamle ile çektiğinizde ise yeniden devreden çıkacaktır.

Resim 14

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dik konuma alınız. Zemin süpürme ünitesindeki plastik çıkıntıyı cihazın arka yüzündeki boşluğun içine itiniz.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbası 'in değiştirilmesi

Resim 15

- Püskürtücü yerden yukarı kaldırılmış durumdayken ve en yüksek emme gücü ayarında filtre değiştirme göstergesinin kırmızı yanıp sönməsi durumunda filtre torbası, tam olarak dolmamış olsa bile değiştirilmelidir.
Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.
Filtre değiştirme göstergesinin yanıp sönməsinə rağmen filtre torbası değiştirilmezse, gösterge belli bir süre sonrasında sürekli kırmızı yanar ve elektrikli süpürge en düşük güç kademesine getirilir.
Toz emme gücünün ayarlanması ancak cihaz kapatılıp tekrar çalıştırıldığında mümkündür.
- Toz haznesinin kapağını, kilit kolunu ok yönünde bastırarak açınız.

Resim 16

Filtre torbası kilit dilini çekerek serbest bırakınız ve alınız.

Resim 17

Yeni filtre torbası tutucuya yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Toz haznesi kapağı sadece filtre torbası ve/veya tekstil filtre yerleştirilmişse kapanır.**

Filtre torbasının değişiminden sonra filtre değiştirme göstergesi hala yanıyorsa, ünite, boru veya emme hortumunun tıkalı olup olmadığını kontrol ediniz.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 18

- Toz haznesi kapağını açınız (bkz. resim 15).
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekerek çıkartınız.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenme yoğunsa motor koruma filtresi yıkanmalıdır.
Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştirerek dayamaya kadar itiniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!**

Yeni motor koruma filtresini yetkili servisten yedek parça olarak temin edebilirsiniz.

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi*

Mikro hijyen filtresi her yeni yedek filtre paketinde (4 filtre torbasından sonra), en geç bir yıl dolduğunda değiştirilmelidir.

Resim 19

- Kilit dilini ok yönünde bastırarak dışarı üfleme ızgarasını serbest bırakıp açınız.
- Kilit ok yönünde basılarak, filtre çerçevesinin kilidi çözülmeli ve filtre çerçevesi dışarı çıkarılmalıdır.

Resim 20*

- Köpüklü maddeyi ve mikro hijyen filtresini çıkartınız.
- Eski mikro hijyen filtresini imha ediniz ve yeni mikro hijyen filtresini yerleştiriniz.
- Köpüklü maddeyi temizleyiniz ve tekrar filtre çerçevelerinin içine yerleştiriniz.

İnce toz partikelleri süpürüldükten sonra (örn. toz alçı, çimento, vs.), motor koruma filtresi çırpılarak veya dövülerek temizlenmelidir, gerekirse motor koruma filtresi ve mikro hijyen filtresi değiştirilip yenilenmelidir.

Resim 21

- Filtre çerçevesi iki tutucu çıkıntı altına itilmeli ve yerine oturuncaya kadar, ok yönünde çevrilmelidir.
- Dışarı üfleme ızgarasını kapatınız.

Hepa filtrenin değiştirilmesi*

Cihazınız bir Hepa filtreye sahipse, bu filtre yılda bir kez değiştirilmelidir. (Filtre değiştirme işlemi için bkz. Resim 19 ve 21)

Aktif karbon kutusunun değiştirilmesi*

Cihazınızda bir aktif karbon kutusu varsa, bu kutu her yıl değiştirilmelidir.

Resim 22*

- Aktif karbon kutusunu çıkartınız ve ev atıkları ile birlikte imha ediniz.
- Yeni aktif karbon kutusu yerleştiriniz. (Filtre değiştirme işlemi için bkz. Resim 19, 20, 21)

* cihaz donanımına bağlıdır

Bakım

Elektrykli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz.

Elektrykli süpürgecinin ve plastik aksesuar parçalarının bakımı, sıradan plastik temizleyicisi ile yapılabilir.

- **Aşındırıcı madde, cam temizleyicisi veya çok yönlü**
- **temizleyici kullanmayınız.**

Elektrykli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Cihazın toz haznesi gerektiğinde ikinci bir elektrykli süpürge ile, veya kuru bir toz bezi veya toz fırçası ile kolayca temizlenebilir.

Üretici firma ürün teknik özelliklerinde değişiklik yapabilir.

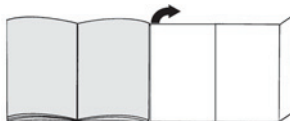
pl

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VS08.

W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VS08. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu.

Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



Opis urządzenia

- 1 Uchwyt węża
- 2 Wąż ssący
- 3 Włącznik względnie wyłącznik
- 4 Wskaźnik wymiany filtra
- 5 Filtr wylotu powietrza*
- 6 Zaczep
- 7 Regulator siły ssania
- 8 Pokrywa zamykająca
- 9 Pokrywa komory pyłowej
- 10 Kratka wylotu powietrza
- 11 Przewód zasilający
- 12 Worek filtrujący
- 13 Uchwyt filtra
- 14 Filtr zabezpieczający silnik
- 15 Zaczep rury ssącej (znajdujący się na spodzie urządzenia)
- 16 Odporna na ścieranie listwa ochronna mebli
- 17 Dźwignia zamykająca
- 18 Przełączana ssawka do podłóg*
- 19 Przełączana ssawka do podłóg z tuleją odblokowującą*
- 20 Uchwyt na wyposażenie
- 21 Wyposażenie Kombi
- 22 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną i tuleją odblokowującą
- 23 Specjalna ssawka do podłóg twardych z tuleją odblokowującą*

* w zależności od wyposażenia

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Zestaw filtrów wymiennych

Typ filtra P (nr części zamiennej: 468264)
("W celu uzyskania optymalnej siły ssania"/ "W celu zapewnienia maksymalnej wydajności i najwyższej skuteczności czyszczenia")

Zawartość: - 4 worki na pył z zamknięciem

- 1 mikrofiltr higieniczny

Zawartość:

- 4 worki na pył z zamknięciem

- 1 mikrofiltr higieniczny

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych worków na pył.

Urządzenie jest niezwykle skutecznym odkurzaczem, który uzyskuje bardzo dobre rezultaty czyszczenia w połączeniu z wysokiej jakości workami na pył.

Tylko używanie wysokiej jakości worków na pył, szczególnie oryginalnych worków marki Siemens, gwarantuje uzyskanie podanych w etykiecie energetycznej UE wartości dotyczących klasy efektywności, skuteczności odkurzania oraz reemisji kurzu.

Stosowanie worków na pył niższej jakości (np. worków papierowych) może poza tym znacząco skrócić okres użytkowania i obniżyć wydajność urządzenia. Niedopasowane lub niższej jakości worki na pył mogą również stać się przyczyną uszkodzenia odkurzacza.

Takie uszkodzenia nie są objęte naszą gwarancją. Szczegółowe informacje dostępne są pod adresem www.siemens-home.com/dust-bag. Można tam również zamówić nasze oryginalne worki do odkurzaczy.

B Filtr tekstylny (filtr stały) VZ10TFP

Worek wielokrotnego użytku z zamknięciem rzepowym.

! Uwaga: Należy unikać jednoczesnego używania

- filtra tekstylnego i filtra HEPA, gdyż powoduje to znaczne skrócenie żywotności filtra HEPA.

C Filtr HEPA (klasa H12) VZ151HF

Zalecany dla alergików. Dla zapewnienia bardzo czystego powietrza wydychywanego z odkurzacza.

Wymienić co roku.

! Uwaga: Należy unikać jednoczesnego używania

- filtra tekstylnego i filtra HEPA, gdyż powoduje to znaczne skrócenie żywotności filtra HEPA.

D Filtr Bionic VZ11BF

Dodatkowy filtr neutralizujący niepożądane zapachy. W przypadku obniżonej skuteczności należy wymienić filtr

(po upływie ok. 1 roku)

Numer katalogowy: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-Szczotka do podłóg VZ102TBB

Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosa. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza.

Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

F Ssawka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

G Filtr wylotu powietrza Microsan (1) i filtr zabezpieczający silnik (2)

Filtr wylotu powietrza (1): Nr ident. 483332

Filtr zabezpieczający silnik (2): Nr ident. 187622

Uruchomienie

Rysunek 1

- a) Króciec węży wsunąć w otwór ssący i zablokować.
- b) Przy usuwaniu węży ssącego wcisnąć oba noski wzbijające i wyciągnąć węży.

Rysunek 2

- Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową aż do zatrzaśnięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

Rysunek 3

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg aż do zatrzaśnięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 4

- Poprzez naciśnięcie tulei przesuwnej zgodnie z kierunkiem strzałki odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość.

Rysunek 5

- Do rury ssącej przymocować uchwyt na wyposażenie i wsunąć od góry wyposażenie Kombi.

Rysunek 6

- Uchwycić wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć na odpowiednią długość i wsunąć wtyczkę w gniazdo.

Rysunek 7

- Włączyć względnie wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika względnie wyłącznika w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

Odkurzanie

Nabyli Państwo urządzenie charakteryzujące się dużą mocą i siłą ssania. Z tego względu ustawianie maksymalnej mocy zalecane jest wyłącznie do czyszczenia bardzo zanieczyszczonych wykładzin podłogowych o niskim włosiu lub twardych podłóg.

Rysunek 8

Za pomocą regulatora siły ssania można bezstopniowo ustawiać siłę ssania odkurzacza.

- Niski zakres mocy: Do odkurzania delikatnych materiałów, np. firan.
- Średni zakres mocy: Do codziennego czyszczenia przy małym zanieczyszczeniu.
- Duży zakres mocy: Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, twardych podłóg oraz przy dużym zanieczyszczeniu.
- Zakres Turbo: Do czyszczenia dużych zanieczyszczeń.

Rysunek 9

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Podłogi twarde / parkiet => 

Uwaga:

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, charakteryzujące się ostrymi krawędziami spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia

Rysunek 10

Wyjąć wyposażenie Kombi do góry z uchwytu.

- a) Ssawka do szczelin
Do odkurzania szczelin i kątów.
Do odkurzania miejsc trudno dostępnych można przedłużyć wyposażenie Kombi poprzez teleskopowe, 2 stopniowe rozciągnięcie ssawki do szczelin.
- Na obu stopniach należy wysuwać ssawkę do szczelin do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia.
- Odblokowanie blokad teleskopowych (naciśnięcie zgodnie z kierunkiem strzałki) umożliwia ponowne zsuniecie ssawki do szczelin.
- b) Szczotka do tapicerki
Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.

c) Pędzel do odkurzania mebli

Do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp.

- Odchylić szczotkę do tapicerki zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wysunąć wieniec szczotkowy obracając końcówkę zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Przed włożeniem wyposażenia Kombi w uchwyt wyposażenia należy wkręcić wieniec szczotkowy i złożyć szczotkę do tapicerki.

Specjalna ssawka do podłóg twardych

Rysunek 11

Do odkurzania twardych wykładzin podłogowych (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg twardych aż do zatrzaśnięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 12

- W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
- Wsunąć wypust z tworzywa sztucznego przy króćcu ssawki we wgłębienie z tyłu urządzenia.

Po pracy

Rysunek 13

- Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Krótko pociągnąć i puścić przewód zasilający (przewód zostanie automatycznie zwinięty).
- Ponowne pociągnięcie przewodu zasilającego włącza hamulec kablowy, krótkie pociągnięcie za przewód wyłącza hamulec.

Rysunek 14

- Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
- Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć wypust z tworzywa sztucznego przy ssawce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 15

- Jeśli podczas uniesienia szczotki, w przypadku ustawienia najwyższej mocy ssania, wskaźnik wymiany filtra miga na czerwono, należy wymienić worek filtrujący, również jeśli nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń. Jeśli mimo migającego wskaźnika wymiany filtra worek filtrujący nie zostanie wymieniony, po jakimś czasie wskaźnik stale świeci się na czerwono, a odkurzacz przedstawia się na najniższy stopień mocy. Regulacja siły ssania jest możliwa dopiero po uprzednim wyłączeniu i ponownym włączeniu urządzenia.
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 16

- Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć.

Rysunek 17

Włożyć nowy worek filtrujący w uchwyt i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

- ! **Uwaga: Pokrywa komory pyłowej zamyka się tylko przy włożonym worku filtrującym względnie filtrze tekstylnym.**

Jeśli w wymienianiu worka filtrującego wskaźnik wymiany filtra nadal świeci się, należy sprawdzić, czy ssawka, rura lub wąż ssący nie są zatkane.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filter zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie względnie wymycie!

Rysunek 18

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 15)
- Wyciągnąć filtr zabezpieczający silnik w kierunku wskazywanym przez strzałkę.
- Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr zabezpieczający silnik należy wymyć. Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po czyszczeniu, wsunąć filtr zabezpieczający silnik w urządzenie aż do oporu i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

- ! **Uwaga: Odkurzacza nie wolno używać bez filtra zabezpieczającego silnik!**

Nowy filtr zabezpieczający silnik można nabyć jako część zamienną w serwisie.

Wymiana mikrofiltra higienicznego*

Mikrofiltr higieniczny powinien być wymieniany przy każdym nowym opakowaniu filtrów wymiennych (po 4 workach filtrujących), najpóźniej raz do roku.

Rysunek 19

- Odblokować i otworzyć kratkę wylotu powietrza poprzez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę.
- Odblokować i wyjąć ramę filtra poprzez naciśnięcie zamknięcia w kierunku wskazywanym przez strzałki.

Rysunek 20

- Usunąć piankę i mikrofiltr higieniczny.
- Usunąć zużyty mikrofiltr higieniczny i włożyć nowy mikrofiltr.
- Oczyszczyć piankę i również włożyć w ramę filtra.

Po wessaniu drobnych cząsteczek pyłu (jak np. gips, cement, itp.), należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie, ewentualnie wymienić filtr zabezpieczający silnik oraz mikrofiltr higieniczny.

Rysunek 21

- Wsunąć ramę filtra pod oba wypusty mocujące i odchylić w kierunku wskazywanym przez strzałkę do momentu zatrzaśnięcia.
- Zamknąć kratkę wylotu powietrza.

Wymiana filtra Hepa*

Gdy odkurzacz wyposażony jest w filtr Hepa, musi być on wymieniany co roku. (Wymiana filtra patrz rysunki 19 oraz 21)

Wymiana kasety z węglem aktywnym*

Gdy odkurzacz jest wyposażony w kasetę z węglem aktywnym, musi być on wymieniany co roku.

Rysunek 22

- Wyciągnąć kasetę z węglem aktywnym i wyrzucić do kosza na śmieci.
- Włożyć nową kasetę z węglem aktywnym. (Wymiana filtra patrz rysunki 19, 20, 21)

Pielęgnacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! **Nie stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. Pod żadnym pozorem nie zanurzać odkurzacza w wodzie.**

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

* w zależności od wyposażenia

Köszönjük, hogy a Siemens VS08 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző VS08-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival.

Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



A készülék leírása

- 1 Porszívócső-fogantyú
- 2 Szívótömlő
- 3 Be- ill. kikapcsoló gomb
- 4 Szűrőcsere-kijelző
- 5 Kífúvószűrő*
- 6 Parkolóállás segédeszköz
- 7 Szívóerő-szabályzó
- 8 Zárókapocs
- 9 Porkamra fedél
- 10 Kífúvórács
- 11 Hálózati csatlakozókábel
- 12 Szűrőzacskó
- 13 Szűrőtartó
- 14 Motorvédő-szűrő
- 15 Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán)
- 16 Kopásálló bútorvédő perem
- 17 Zárókar
- 18 Átkapcsolható padlószívófej*
- 19 Átkapcsolható padlószívófej reteszelőhüvellyel*
- 20 Tartozéktartó
- 21 Kombi-tartozék
- 22 Teleszkópcső csúszókarmantyúval és reteszelőhüvellyel
- 23 Kemény padlóhoz való szívófej kioldó hüvellyel*

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A Csereszűrőcsomag

Szűrő típusa P (pótalkatrész száma: 468264)
(„A nagy szívóerőért” / „A kitűnő teljesítményért és a kiváló minőségű tisztításért”)

Tartalom: - 4 zárható porzsák

- 1 mikro-higiéniaszűrő

Javasoljuk, hogy kizárólag eredeti porzsákat használjon.

Készüléke egy kiváló hatékonyságú porszívó, amellyel jó minőségű porzsák használata mellett nagyon jó tisztítási eredmény érhető el.

Csak kiváló minőségű porzsákok, különösen Siemens eredeti porzsákok használatával garantált az EU energiacímké megadott energiatékonysági osztály, porfelszívás és porvisszatartás.

Ezenfelül rosszabb minőségű porzsákok (pl. papírsák) használata a készülék élettartamát és teljesítményét is hátrányosan befolyásolhatja.

Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű porzsákok használata károsíthatja a porszívót.

Az ilyen típusú károokra a garancia nem vonatkozik.

További információt az alábbi weboldalon talál:

www.siemens-home.com/dust-bag.

Itt megrendelhető az eredeti porzsák is.

B Textilszűrő (tartós szűrő) VZ10TFP

Újra felhasználható szűrő tépőzárral.

Figyelem: A textilszűrő és Hepa-szűrő kombinációja kerüendő, mivel így a Hepa-szűrő élettartama jelentősen rövidebb lesz.

C HEPA-szűrő (H12 osztály) VZ151HF

Allergiásoknak ajánlott. Különösen tiszta a kifűjt levegő.

Évente cserélendő

Figyelem: A textilszűrő és Hepa-szűrő kombinációja kerüendő, mivel így a Hepa-szűrő élettartama jelentősen rövidebb lesz.

D Bionic-szűrő VZ11BF

Kiegészítő szűrő a zavaró szagok megszüntetéséhez. Ha csökken a hatékonyság, kérjük, cserélje ki a szűrőt (kb. 1 év után).

Rendelési szám: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®-padlókefe VZ102TBB

Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-padlók, ill. mindenféle padlóburkolat kefélese és porszívózása egy munkamenetben.

Különösen alkalmas állatszörök felszívására.

A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.

Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

F Keménypadló-szívófej VZ123HD

Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...) porszívózására

G Microsan-kífúvószűrő (1) és motorvédő-szűrő (2)

Microsan-kífúvószűrő (1): azonosító szám 483332

Motorvédő szűrő (2): azonosító szám 187622

Üzembe helyezés

1. ábra

a) A szívótömlő-csonkot illessze be és kattints be szívónyílásába.

b) A szívótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a tömlőt.

2. ábra

- Tolja a kézi fogantyút bekattanásig a teleszkópcsőbe.
- A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt és húzza ki a fogantyút.

3. ábra

- Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a padlószívófej csőtoldalába.
- A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

4. ábra

- Nyomja meg a csúszókarmantyút a nyíl irányába a teleszkópcső kioldásához, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

5. ábra

- Erősítse a tartozéktartót a szívócsőre, és tolja be felülről a kombitartozékokat.

6. ábra

- A hálózati csatlakozókábelt a dugónál fogva húzza a kívánt hosszúságra, majd dugja be az aljzatba.

7. ábra

- Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be- ill. kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő működtetésével.

Porszívózás

Ön egy nagy teljesítőképességű és nagy szívóerejű készüléket vásárolt. A maximális teljesítmény-beállítást ezért csak az erősen szennyezett, alacsony szálú szőnyegpadlóknál és kemény padlóknál használja.

8. ábra

A szívóerő-szabályzóval tudja a kívánt szívóerőt fokozatmentesen beállítani.

- Alacsonvabb teljesítmény-tartomány:



Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához.

- Közepes teljesítmény-tartomány:



Enyhe szennyeződések napi tisztításához.

- Nagvobb teljesítmény-tartomány:



Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.

- Turbó fokozat:

turbo

A nehezen eltávolítható és nagyon erős szennyezettségek eltávolításához.

9. ábra

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyeg és szőnyegpadló =>



- Kemény padló / parketta =>



Figyelem:

- ! A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempé) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, illetve a szélei élessé váltak, könnyen megkarcolhatja a kényes kemény padlófelületeket, mint pl. a parkettát és a linóleumot. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

Porszívózás a tartozékokkal

10. ábra

A kombitartozékokat felfelé húzva vegye ki a tartozéktartóból.

- a) Réstisztító fej

Rések és sarkok porszívózásához.

A nehezen hozzáférhető helyeknél a kombi-tartozékok a réstisztító fej teleszkópszerű kihúzásával 2 fokozatban meg lehet hosszabbítani.

- A réstisztító fejet mindkét fokozatban addig húzza kifelé, amíg az hallhatóan bekattan.
- A teleszkópszár kioldásával (megnyomás a nyíl irányában) lehet a réstisztító fejet újra összetolni.

- b) Szőnyegtisztító fej

Kárpitozott bútorok, kárpitok, függönyök stb. porszívózásához.

- c) Bútorecset

Ablakkeretek, szekrények, profilok stb. porszívózásához.

- Billentse át a szőnyegtisztító fejet a nyíl irányába.
- A nyíl irányában történő elfordítással hajtsa ki a kefékoszort.
- A kombitartozék tartozéktartóba történő behelyezése előtt a kefékoszort fordítsa be, és a szőnyegtisztító fejet billentse vissza.

Kemény padlóhoz való szívófej

11. ábra

Kemény padlóborítások porszívózásához (csempék, parketta stb.)

- Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a kemény padlóhoz való szívófej csőtoldalába.
- A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

12. ábra

- Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt.
- Tolja a szívófej csomkjánál lévő műanyagbordát a készülék alján lévő nyílásba.

A munka után

13. ábra

- A készüléket kapcsolja ki, és a hálózati csatlakozódugót húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).
- A hálózati csatlakozókábel ismételt meghúzása bekapcsolja a kábelféket, a kábel rövid meghúzása háttástanítja azt.

* kiviteltől függően

14. ábra

- A készülék tárolásához/mozgatásához használhatja a készülék alján levő porszívócső-tartót. Állítsa fel a készüléket. Tolja a padló-szívófejnél lévő műanyagbordát a készülék alján található nyílásba.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

15. ábra

- Ha padlóról felemelt szívófejnél és a legnagyobb szívóteljesítménynél a szűrőcsere-kijelző pirosan villog, a porzsákot ki kell cserélni, még akkor is, ha az nincs tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi szükségessé a cserét. Ha a porzsákot annak ellenére sem cseréli ki, hogy a szűrőcsere-kijelző villog, a kijelző bizonyos idő elteltével már folyamatosan pirosan világít, és a porszívó visszaáll a legalacsonyabb teljesítményfokozatra. A szívóteljesítmény szabályozása a készülék ki- majd újrabe-
kapcsolása után lehetséges.
- Nyissa ki a porkamra fedelét úgy, hogy a zárókart a nyíl irányába tolja.

16. ábra

- Húzza ki a szűrőzacskót a zárókapocsnál fogva, és vegye ki.

17. ábra

Az új szűrőzacskót helyezze be a tartóba, és zárja le a porkamra fedelét.

Figyelem: A porkamra fedele csak behelyezett szűrőzacskóval, ill. textilszűrővel zárható.

Amennyiben a szűrőzacskó cseréje után a szűrőcserekijelző még mindig világít, kérjük, ellenőrizze, hogy a szívófej, a cső vagy a szívótömlő nincs-e eltömődve.

A motorvédő-szűrő megtisztítása

A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütügetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

18. ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 15. ábrát).
- Húzza ki a motorvédő szűrőt a nyíl irányában.
- A motorvédő szűrőt ütügetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt. A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő szűrőt tolja vissza a készülékbe, és zárja le a porkamra fedelét.

Figyelem: A porszívót ne üzemeltesse motorvédő szűrő nélkül!

Kérésre új motorvédő szűrő kapható pótkatrészként a vevőszolgálattól.

Mikro-higiéniaszűrő cseréje*

A mikro-higiéniaszűrőt minden új csereszűrő-csomagnál (4 szűrőzacskó után), de legalább évente kell cserélni.

19. ábra

A zárókapocs nyíl irányában történő lenyomásával oldja ki a kifúvórácst és nyissa ki.

A zárókapocs nyíl irányában történő lenyomásával oldja ki a szűrőkeretet és vegye ki.

20. ábra

- A habanyagot és a mikro-higiéniaszűrőt vegye ki.
- Távolítsa el a mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt.
- Tisztítsa meg a habanyagot és azt is helyezze vissza a szűrőkeretbe.

Finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement stb.) a motorvédő-szűrőt ütügetéssel tisztítsa meg, esetleg cserélje ki a motorvédő-szűrőt és a mikro-higiéniaszűrőt.

21. ábra

- Tolja a szűrőkeretet a két tartóborda alá és döntse meg a nyíl irányába, amíg be nem ugrik a helyére.
- Zárja le a kifúvórácst.

A Hepa-szűrő cseréje*

Ha az Ön készüléke Hepa-szűrővel is fel van szerelve, akkor azt évente cserélni kell. (A szűrőcserét lásd a 19. és 21. ábrán)

Az aktívzszenes betét cseréje*

Ha az Ön készüléke aktívzszenes betéttel is fel van szerelve, akkor azt évente kell cserélni.

22. ábra

- Vegye ki az aktívzszenes betétet, és tegye a háztartási hulladékba.
- Tegye be az új aktívzszenes betétet. (A szűrőcserét lásd a 19., 20. és 21. ábrán)

Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztíthatók.

Ne használjon súrolószert, üveg- vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne merítse vízbe.

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval ki-porszívózható, vagy egyszerűen egy száraz portörölővel vagy porecsettal kitisztítható.

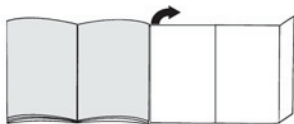
Műszaki változtatások joga fenntartva.

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VS08 на Siemens.

В тези указания за употреба са представени различни модели VS08. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел.

Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля отгърнете страниците с фигурите!



Описание на уреда

- 1 Държка на маркуча
- 2 Смукателен маркуч
- 3 Бутон за включване или изключване
- 4 Индикация за смяна на филтъра
- 5 Издухващ филтър*
- 6 Спомагателно устройство за паркиране
- 7 Регулатор на силата на прахоизсмукване
- 8 Затваряща планка
- 9 Капак на прахоуловителното отделение
- 10 Решетка на изхода на засмуквания въздух
- 11 Кабел за мрежово захранване
- 12 Филтърната торбичка
- 13 Държач на филтъра
- 14 Защитен филтър на двигателя
- 15 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
- 16 Устойчива на триене планка за предпазване на мебелите
- 17 Блокиращ лост
- 18 Превключваема подова дюза*
- 19 Превключваема подова дюза с деблокираща втулка*
- 20 Носач за принадлежности
- 21 Комбинирани принадлежности
- 22 Телескопна тръба с плъзгаща маншета и деблокираща втулка
- 23 Дюза за твърди подове с деблокираща втулка*

A Опаковка на филтъра за смяна

Тип филтър P (Номер на резервна част: 468264)
("За голяма засмукваща сила" / "за отлична ефективност високо качество на почистването")
Съдържание:

- 4 торби за прах с капачка
- 1 микрохигиеничен филтър

Ние ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални торбички за прах.

При вашия уред се касае за високоефективна прахосмукачка, която постига много добри почистващи резултати при използването на висококачествени торбички за прах.

Само използването на висококачествени торбички за прах, и в частност на оригиналните торбички за прах на фирма Siemens, гарантира, че посочените на ЕС енергийния етикет стойности за класа на енергийна ефективност, поемането на прах и възможността за задържане на прах ще бъдат постигнати.

При използване на торбички за прах с по-ниско качество (например хартиени торбички) освен това отрицателно могат да се повлияят продължителността на полезния живот и ефективността на вашия уред.

В резултат на това използването на непасващи или нискокачествени торбички за прах може да доведе до повреда на вашата прахосмукачка. Такива щети не се покриват от нашата гаранция. Повече информация за това ще получите на адрес www.siemens-home.com/dust-bag. Там също така имате възможността да поръчате нашите оригинални торбички за прахосмукачка.

B Текстилен филтър (постоянен филтър)

VZ10TFP

Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.

Внимание: комбинацията текстилен филтър с филтър

- Нера трябва да бъде избгвана, тъй като при това дълготрайността на филтъра Нера значително се съкращава.

C Филтър Нера (клас H12) VZ151HF

Препоръчва се за алергии. За изключително чист издухван въздух. Да се сменя ежегодно

Внимание: комбинацията текстилен филтър с филтър

- Нера трябва да бъде избгвана, тъй като при това дълготрайността на филтъра Нера значително се съкращава.

D Bionic филтър VZ11BF

Допълнителен филтър за намаляване на смущаващи мирис При намаляващо действие моля сменете филтъра (след около 1 година)
Каталожен номер: 468637

E TURBO-UNIVERSAL-

Четка за подове VZ102TBB

Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валика-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.

F Дюза за твърди подове VZ123HD

За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

G Издухващ филтър Microsan (1) и защитен филтър на двигателя (2)

Издухващ филтър Microsan (1):
идентификационен номер 483332
Защитен филтър на двигателя (2):
идентификационен номер 187622

Пускане в действие

Фиг. 1

- a) Вкарайте щуцера на маркуча в смукателния отвор и го фиксирайте.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двете фиксиращи издатини и издърпайте маркуча.

Фиг. 2

Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване.

За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 3*

Вкарайте телескопната тръба в щуцера на подовата дюза до щракване.

За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 4*

Деблокирайте телескопната тръба чрез натискане на плъзгащата маншета в посока на стрелката и установете исканата дължина.

Фиг. 5

Закрепете носача за принадлежности на смукателната тръба и плъзнете отгоре комбинираните принадлежности.

Фиг. 6

Хванете кабела за включване в мрежата за щекера, издърпайте го до желаната дължина и включете щекера в контакта.

Фиг. 7

Включвайте или изключвайте прахосмукачката чрез задействане на бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

Прахоизсмукване

Вие си купихте един много мощен уред с голяма производителност на прахоизсмукване. Поради това прахоизсмукването на максимална мощност се препоръчва само при много силно замърсени мокетни подови настилки с нисък флор или твърди подове.

Фиг. 8

Чрез задействане на регулатора на силата на прахоизсмукване може да се настрои безстепенно желаната сила на прахоизсмукване.

■ По-малка

Диапазон на мощност: 
За изсмукване на прах по чувствителна материали, например пердета.

■ Средна

Диапазон на мощност: 
За ежедневно почистване при неголямо замърсяване.

■ По-висока

Диапазон на мощност: 
За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

■ Турбодиапазон:

turbo

За почистване на упорити и много силни замърсявания.

Фиг. 9

Регулиране на подовата дюза:

- a) За прахоизсмукване на мокети и мокетни подови настилки



- b) За прахоизсмукване на твърди подови настилки



Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум.

Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Изсмукване на прах с принадлежности

Фиг. 10

Извадете нагоре от носача комбинираните принадлежности.

а) Дюзата за фуги

За прахоизсмукване по фуги и ъгли.

За трудно достъпни места комбинираните принадлежности могат да бъдат удължени, като за тази цел изтеглете на две степени телескопно дюзата за фуги.

- Извадете дюзата за фуги в двете степени, докато се фиксира с доловимо прищракване.

- Чрез освобождаване на телескопичните фиксатори (натиснете по посока на стрелката) дюзата за фуги може отново да се събере.

б) Дюзата за тапицерия

За прахоизсмукване на тапицирани мебели, завеси и т.н.

в) Четка за мебели

За прахоизсмукване по рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

- Обърнете нагоре дюзата за тапицерия по посока на стрелката.

- Чрез завъртане в посока на стрелката се изкарва венецът на четката.

- **Преди поставянето на комбинираните принадлежности в носача венецът на четката трябва да се прибере и дюзата за тапицерия да се обърне обратно.**

Фиг. 11*

Дюза за твърди подове

За изсмукване на прах по твърди подови настилки (плочки, паркет и др.)

Вкарайте телескопната тръба в щучера на дюзата за твърди подове до щракване.

За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 12

При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.

Вкарайте пластмасовото ребро на щучера на дюзата във вдлъбнатината на обратната страна на уреда .

След работа

Фиг. 13

- Изключете уреда и извадете щепсела от мрежовия контакт.
- Дръпнете кратко кабела за мрежово захранване и го отпуснете (кабелът автоматично се навива).
- Чрез повторно дръпване на кабела за мрежовото захранване спиралката на кабела се задейства отново, а чрез ново кратко дръпване на кабела тя се деактивира.

Фиг. 14

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда. Поставете прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте пластмасовото ребро на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на уреда.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка

Фиг. 15

- Ако индикаторът за смяна на филтъра мига червено при вдигната дюза от пода и при максимална настройка на смукателната мощност, филтърната торба трябва да се смени, дори и да не е съвсем пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. Ако въпреки мигащия индикатор за смяна на филтъра филтърната торба не се смени, след известно време индикаторът свети продължително червено и прахосмукачката се регулира обратно на най-ниската степен на мощност. Регулирането на мощността на прахоизсмукване е възможно чак след изключване и включване на уреда.
- Отворете капака на прахоуловителното отделение със задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.

Фиг. 16

Затворете и извадете филтърната торбичка като за тази цел я издърпате за затварящата планка.

Фиг. 17

Поставете в държача нова филтърна торбичка и затворете капака на прахоуловителното отделение.

- **Внимание:** капакът на прахоуловителното отделение може да бъде затворен само с поставена филтърна торбичка или текстилен филтър.

Ако след смяната на филтърната торбичка индикацията за смяна на филтъра продължава да свети, проверете, дали дюзата, тръбата или смукателния маркуч не са задръстени.

Почистване на защитния филтър на двигателя

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на двигателя посредством почукване или промиване!

Фиг. 18

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 15).
- Извадете защитния филтър на двигателя чрез издърпване в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на двигателя посредством почукване.
- В случай на силно замърсяване промийте защитния филтър на двигателя.
След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване вкарайте защитния филтър на двигателя в уреда и затворете капака на прахоуловителното отделение.

■ **Внимание:** Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!

Нов защитен филтър за двигателя Вие можете да получите по желание като резервна част от сервизната служба.

Смяна на микрохигиеничния филтър*

Микрохигиеничният филтър трябва да бъде сменян при всеки нов филтърен пакет (след 4 филтърни торбички), най-късно обаче след една година.

Фиг. 19

- Чрез натискане на затварящата планка в посока на стрелката деблокирайте и отворете издухващата решетка.
- Разблокирайте и извадете филтърната рамка, като за тази цел натиснете приспособлението за затваряне в посока на стрелката.

Фиг. 20*

- Свалете пенопластта и микрохигиеничния филтър.
- Свалете микрохигиеничния филтър и поставете нов микрохигиеничен филтър.
- Почистете пенопластта и го поставете отново във филтърната рамка.

След смучене на фини частици прах (като например на гипс, цимент и др.), почистете чрез почукване защитния филтър на мотора, евентуално сменете защитния филтър на мотора и микрохигиеничния филтър.

Фиг. 21

- Вкарайте филтърната рамка под двете носещите ребра и я завъртете в посока на стрелката докато не щракне.
- Затворете издухващата решетка.

Смяна на филтъра Нера*

Ако Вашата прахосмукачка е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменян ежегодно. (Смяна на филтъра виж рис. 19 и 21)

Смяна на касетата с активния въглен*

Ако Вашата прахосмукачка е снабдена с касета с активен въглен, то тя трябва да бъде сменяна ежегодно.

Фиг. 22*

- Извадете касетата с активен въглен и я изхвърлете заедно с домакинските отпадъци.
- Поставете нова касета с активен въглен. (Смяна на филтъра виж рис. 19, 20, 21)

Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

- **Не използвайте изтривачи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене.**
Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с помощта на втора прахосмукачка или просто да бъде почистено със суха кърпа за прах / четка за прах.

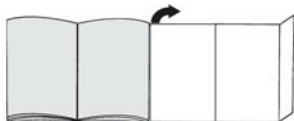
Правото за правене на технически изменения е запазено.

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VS08.

În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VS08. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră.

Utilizați numai accesorii originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Mânerul furtunului*
- 2 Furtun de aspirator
- 3 Întrerupător pornit-oprit
- 4 Indicator de schimbare a sacului
- 5 Filtru pentru aerul evacuat*
- 6 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 7 Regulator al puterii de aspirare
- 8 Clapetă de închidere
- 9 Capacul compartimentului de praf
- 10 Grătar pentru aerul evacuat
- 11 Cablu de racordare la rețea
- 12 Sac de filtrare
- 13 Suportul filtrului
- 14 Filtru de protecție a motorului
- 15 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 16 Bandă pentru protecția mobilei
- 17 Mâner de închidere
- 18 Perie comutabilă pentru podele*
- 19 Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare*
- 20 Suport accesorii
- 21 Accesoriu combinat
- 22 Tub telescopic cu dispozitiv glisant și manșon de deblocare*
- 23 Perie pentru suprafețe dure cu manșon de deblocare*

Piese de schimb și accesorii speciale

A Pachet de filtre de schimb

Tipul filtrului P (Nr. piesei de schimb: 468264)
("Pentru o putere de aspirare mare"/ "pentru performanțe excelente și o înaltă calitate a curățării")

Conținut:

- 4 saci de praf cu sistem de închidere
- 1 microfiltru de igienă

Vă recomandăm utilizarea exclusivă a sacilor noștri de praf originali.

Aparatul dvs. este un aspirator de înaltă eficiență, care obține rezultate foarte bune ale curățării în condițiile utilizării unor saci de praf de înaltă calitate.

Numai utilizarea unor saci de praf de înaltă calitate, ca în special sacii de praf originali de la Siemens, asigură faptul că vor fi obținute valorile indicate în eticheta energetică EU referitoare la clasa de eficiență, capacitatea de colectare a prafului și capacitatea de reținere a prafului.

În plus, în cazul utilizării unor saci de praf de calitate ai redusă (ca de ex. saci de hârtie), pot fi influențate negativ durata de serviciu și puterea aparatului dvs. Și în final, utilizarea unor saci de praf care nu se potrivește perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs.

Astfel de avarii nu sunt incluse în garanția noastră. Mai multe informații în acest sens găsiți pe www.siemens-home.com/dust-bag. Tot acolo aveți și posibilitatea de a comanda sacii noștri de praf originali.

B Filtru textil (Filtru permanent) VZ10TFP

Sac reutilizabil cu sistem de închidere tip scai.

! Atenție: Combinația sac textil și filtru HEPA trebuie evitată, deoarece în acest caz durata de viață a filtrului HEPA se reduce considerabil.

C Filtru HEPA (clasa H12) VZ151HFB

Recomandat pentru alergici. Pentru un aer evacuat extrem de curat.

Se înlocuiește o dată pe an

! Atenție: Combinația sac textil și filtru HEPA trebuie evitată, deoarece în acest caz durata de viață a filtrului HEPA se reduce considerabil.

D Filtru Bionic VZ11BF

Filtru suplimentar pentru eliminarea mirosurilor neplăcute

Dacă eficiența scade, înlocuiți filtrul (după aprox. 1 an)

Număr comandă: 468637

E TURBO-UNIVERSAL®- Perie pentru pardoseli VZ102TBB

Periat și aspirat într-un singur proces alcovoarelor cu flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele.

Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului.

Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

* în funcție de model

F Duză pentru pardoseli din materiale tari VZ123HD

Pentru aspirat pardoseli netede.
(parchet, faianță, teracotta)

G Filtru pentru aerul evacuat Microsan (1) și filtru protector motor (2)

Filtru pentru aerul evacuat Microsan (1): nr. ident. 483332

Filtru protector motor (2): nr. ident. 187622

Punerea în funcțiune

Fig. 1

- Introduceți și cuplați ȕtușul furtunului de aspirare în orificiul de aspirare și blocați-l.
- La îndepărtarea furtunului de aspirare strângeți ambele bucle de deblocare și scoateți furtunul.

Fig. 2

- Ȑmpingeți mânerul în tubul telescopic până când mânerul se cuplează.
- Pentru desfacerea Ȑmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți mânerul.

Fig. 3

- Ȑmpingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.
- Pentru desfacerea Ȑmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Fig. 4

- Deblocați tubul telescopic prin apășarea dispozitivului glisant în direcȕia săgeȕii și reglați lungimea dorită.

Fig. 5

- Fixați suportul de accesorii pe bara de aspirare și introduceți de sus accesoriul combi.

Fig. 6

- Apucați ȕtecherul cablului de racordare la reșea, trageți afară cablul la lungimea dorită și introduceți ȕtecherul în priză.

Fig. 7

- Aspiratorul se conectează, respectiv se deconectează, prin acȕionarea Ȑntrerupătorului pornit-oprit în direcȕia săgeȕii.

Aspirarea

Ați cumpărat un aparat foarte performant, cu o putere mare de aspiraȕie. Reglarea la maxim a puterii se recomandă de aceea numai în cazul covoarelor/ mochetelor cu pluș mic sau podelelor dure foarte murdare.

Fig. 8

Prin acȕionarea regulatorului puterii de aspiraȕie se poate regla continuu puterea de aspiraȕie dorită.

- Redusă Performanșe:** 
Pentru aspirarea stofelor sensibile, de ex. perdele.
- Medie Performanșe:** 
pentru curățarea zilnică în cazul unui grad mic de murdărire.
- Mare Performanșe:** 
pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad Ȑnalt de murdărire
- Interval turbo:**  **turbo**
Pentru curățarea murdăririlor foarte intense și dificile.

Fig. 9

Reglarea periei comutabile pentru podele:

- Covoare și mochete** => 
- Pardoseală dură / parchet** => 

Ȑtenȕie:

- Ȑn funcȕie de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuȕite pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau lino-leumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periile pentru podele uzate.

Aspirare cu accesorii

Fig. 10

Scoateți accesoriul combi în sus din suportul de accesorii.

a) Duză pentru spaȕii Ȑnguste

Pentru aspirarea în locuri Ȑnguste și colțuri.

Pentru aspirarea în locuri greu accesibile se poate prelungi accesoriul combinat în două trepte prin tragerea telescopică a duzei pentru locuri Ȑnguste.

- Scoateți peria pentru spaȕii Ȑnguste la ambele trepte până se fixează cu zgomot.
- Desfăcând blocajele telescopice (apăsare în sensul săgeȕii) peria pentru spaȕii Ȑnguste poate fi retrasă la loc.

b) Duza pentru tapiȕerie

Pentru aspirarea de mobilă tapițată, draperii ș.a.m.d.

c) Peria pentru mobilă

Pentru aspirarea tocurelor de fereastră, dulapurilor, profilelor ș.a.m.d.

Strângeți duza pentru tapiȕerie în sensul săgeȕii.

- Ȑn rotirea în sensul săgeȕii se scoate marginea de perie.
- Ȑnainte de fixarea accesoriului combi în suportul de accesoriu, marginea de perie trebuie rotită iar duza de tapiȕerie trebuie strânsă.

Perie pentru suprafețe dure

Fig. 11

Pentru aspirarea pardoselilor rigide (dale de gresie sau faianță, parchet ș.a.m.d.)

- Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.
- Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Fig. 12

- În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.
- Împingeți profilul din material plastic al periei în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 13

- Deconectați aparatul și scoateți ptecherul din priză.
- Trageți scurt cablul de legătură la rețea și apoi dați-i drumul (cablul se înfășoară automat).
- Prin tragerea încă o dată a cablului de legătură la rețea se activează din nou dispozitivul de frânare a cablului iar prin tragerea scurtă a cablului se dezactivează dispozitivul de frânare.

Fig. 14

- Pentru așezarea/transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea inferioară a aparatului. Așezați aparatul pe verticală. Împingeți profilul din material plastic al capătului periei în degajarea de pe partea de jos a aparatului.

Schimbarea sacului

Înlocuirea sacului de filtrare

Fig. 15

- Dacă la peria ridicată de pe podea și puterea reglată la maxim indicatorul pentru schimbarea filtrului se aprinde intermitent în roșu, atunci trebuie schimbat sacul de filtrare chiar dacă nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire. Dacă sacul filtrant nu este schimbat, deși indicația intermitentă de schimbare a filtrului continuă, afișajul va fi aprins încă un timp permanent în roșu și aspiratorul revine pe treapta de putere cea mai scăzută. O nouă reglarea a puterii de aspirare este posibilă numai după deconectarea și conectarea din nou a aparatului.
- Dacă indicatorul de schimbare a sacului luminează intens și permanent, când peria/duza este ridicată de pe covor și puterea de aspirație este reglată la maxim, atunci trebuie înlocuit sacul de filtrare, chiar dacă el nu este încă plin.

Fig. 16

- Închideți sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere și scoateți-l.

Fig. 17

Introduceți noul sac de filtrare în suport și închideți capacul compartimentului de praf.

! Atenție: Capacul compartimentului de praf poate fi închis numai dacă este introdus sacul de filtrare sau sacul textil.

Dacă după înlocuirea sacului de filtrare luminează în continuare indicatorul de schimbare a sacului, atunci vă rugăm să verificați dacă peria/duza, tubul sau fur-tunul de aspirare sunt înfundate.

Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 18

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 15).
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin scuturare.
- Dacă filtrul de protecție este foarte murdar atunci el trebuie spălat. Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți până la refuz filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

! Atenție: Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune fără filtrul de protecție al motorului!

Nou filtru protector motor se poate obține ca piesă de schimb la solicitare de la service.

Înlocuirea microfiltrului igienic*

Microfiltrul igienic trebuie schimbat la fiecare pachet de sac de filtrare (după 4 saci de filtrare), cel târziu după un an.

Fig. 19

- Deblocați și deschideți grătarul pentru aerul evacuat prin apăsarea clapetei de închidere în direcția săgeții.
- Deblocați rama filtrului prin apăsarea clapetei laterale de închidere în direcția săgeții și scoateți-o.

Fig. 20

- Scoateți materialul spongios și microfiltrul igienic.
- Îndepărtați microfiltrul igienic și introduceți un nou microfiltru igienic.
- Curățați materialul spongios și reintroduceți-l deasemeni în rama filtrului.

După aspirarea particulelor fine de praf (cum ar fi de ex. ghips, ciment, ș.a.m.d.), curățați prin scuturare filtrul de protecție a motorului, eventual înlocuiți filtrul de protecție a motorului și microfiltrul igienic.

* în funcție de model

Fig. 21

- Împingeți rama filtrului sub ambele profiluri de susținere și rabatați-o în direcția săgeții până când ea se cuplează.
- Închideți grătarul pentru aerul evacuat.

Înlocuirea filtrului Hepa*

Dacă aparatul Dvs. este dotat cu filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual. (schimbarea filtrului vezi figura. 19 și 21)

Înlocuirea casetei cu carbon activ*

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat suplimentar cu casetă cu carbon activ, atunci aceasta trebuie schimbat anual.

Fig. 22

- Scoateți caseta cu carbon și depuneți-o în deșeurile menajere.
- Introduceți noua casetă cu carbon activ. (schimbarea filtrului vezi figura 19, 20, 21)

Îngrijire

Înainte de fiecare curățare a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză. Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu ajutorul unui produs obișnuit din comerț pentru curățat materiale plastice.

- ! **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale.**
- Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Dacă este necesar, compartimentul de praf poate fi aspirat cu un al doilea aspirator sau pur și simplu cu o lavetă / o pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أولاً إيقافها، وخلق القابس من المقبس.
يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

لا تستخدم مواداً خشنة أو منظفات خاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض.
لا تضع المكنسة أبداً في الماء.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

تغيير الفلتر الصحي الدقيق*

ينبغي تغيير الفلتر الصحي الدقيق مع كل عبوة فلاتر غيار جديدة (بعد ٥ أكياس للفلتر)، أو بعد مرور سنة على أقصى تقدير.

صورة 19

- قم بتحرير قفل شبكة الطرد وفتحها من خلال الضغط على طرف الغلق في اتجاه السهم.
- قم بتحرير إطار الفلتر من خلال الضغط على القفل في اتجاه السهم، ثم أخرجه من المكنسة.

صورة 20*

- أخرج قطعة الفوم والفلتر الصحي الدقيق.
- تخلص من الفلتر الصحي الدقيق وقم بتركيب فلتر صحي دقيق جديد.
- قم بتنظيف قطعة الفوم وتركيبها مرة أخرى في إطار الفلتر أيضاً.

بعد شفط جزيئات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال، الجبس والإسمنت وخلافه) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفذه وعند الحاجة قم باستبداله هو والفلتر الصحي الدقيق.

صورة 21

- ضع إطار الفلتر أسفل دعامتي التثبيت، وحركه في اتجاه السهم حتى يثبت.
- أغلق شبكة الطرد.

تغيير فلتر Hepa*

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره سنوياً.
(تغيير الفلتر انظر الصور 19, 21)

تغيير خرطوشة الفحم النشط*

إذا كانت مكنستك مزودة بخرطوشة فحم نشط، فيجب تغييرها سنوياً.

صورة 22*

- أخرج خرطوشة الفحم النشط وضعها في قمامة المنزل.
- قم بتركيب خرطوشة الفحم النشط الجديدة.
(تغيير الفلتر انظر الصور 19, 20, 21)

صورة 12

عند التوقف عن التنظيف لفترة قصيرة يمكنك استعمال وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة الموجودة في مؤخرتها. أدخل الدعامة البلاستيكية الموجودة بعنق رأس التنظيف في التجويف الموجود في مؤخرة المكنسة.

صورة 16

أغلق كيس الفلتر.
الفلق ثم أخرجه من المكنسة.

صورة 17

قم بتركيب كيس الفلتر الجديد
الحامل، ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

بعد إتمام أعمال التنظيف

صورة 13

- قم بإيقاف المكنسة وأدخل القابس الكهربائي من المقبس.
- اجذب السلك جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف السلك أوتوماتيكياً).
- من خلال جذب السلك مجدداً يتم تفعيل فرملة السلك مرة أخرى، ومن خلال جذب السلك جذبة قصيرة يتم إيقاف فعاليتها.

صورة 14

لتخزين أو نقل المكنسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة أسفل المكنسة. أوقف المكنسة رأسياً. أدخل الدعامة البلاستيكية الموجودة برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود أسفل المكنسة.

تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي أن يتم تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفذه أو غسله جيداً.

صورة 18

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 15).
- اجذب فلتر حماية المحرك للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفذه.
- في حالة اتساع فلتر حماية المحرك بشدة يجب أن يتم غسله جيداً. بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك أدخله في المكنسة حتى النهاية وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

❗ لا يجوز تشغيل المكنسة بدون فلتر حماية المحرك!

يمكنك الحصول على فلتر جديد لحماية المحرك، إن شئت، كقطعة غيار من مركز خدمة العملاء. (انظر قطع الغيار

صفحة 110

تغيير الفلتر

استبدال كيس الفلتر

صورة 15

- إذا أضاء مبدع تغيير الفلتر بكثافة وبشكل متساو بينما رأس التنظيف مرفوعة عن السجادة وأقوى شدة شفق مضبوطة، يجب تغيير كيس الفلتر، حتى إذا لم يكن ممتلئاً. في هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة من خلال الضغط على ذراع الفلج في اتجاه السهم.

التشغيل

صورة 1

- (a) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط وثبته.
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معا، واجذب الخرطوم للخارج.

صورة 2

- أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت تماما.
لفك المقبض من الماسورة اضغط على حلقة التحرير واجذب المقبض للخارج.

صورة 3*

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت تماما. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 4*

- قم بتحرير قفل الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم، ثم اضبط الطول المرغوب.

صورة 5*

- قم بتثبيت حامل الملحقات التكميلية على ماسورة الشفط ثم قم بإدخـل الملحـق الإضافي الذكي من أعلى.

صورة 6

- أمسك السلك من القابض، واسحبه حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابض في المقبض.

صورة 7

- يتم تشغيل وإيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل والإيقاف في اتجاه السهم.

التنظيف

- المكنسة التي بين يديك ذات قوة كبيرة جدا وقدرة عالية على الشفط. لذا ينصح بضغط درجة الأداء القصوى فقط في حالة الانساخ الشديد للموكيت قصير الوبر أو الأرضيات الصلبة.

صورة 8

- يمكن ضبط شدة الشفط المرغوبة بسلسلة باستخدام منظم شدة الشفط.

نطاق



الأداء المنخفض:

لتنظيف المواد الحساسة، الستائر مثلا.

نطاق



الأداء المتوسط:

للتنظيف اليومي في حالات الانساخ البسيط.

نطاق



الأداء العالي:

لتنظيف الأرضيات غير الحساسة ولتنظيف الأرضيات الصلبة وفي حالة الانساخ الشديد.

نطاق التربو: turbo

لإزالة الانساحات العنيدة والشديدة للغاية.

صورة 9

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:



<=

(a) لتنظيف السجاد والموكيت



<=

(b) لتنظيف الأرضيات الصلبة

تشغيل المكنسة مع استخدام الملحق الإضافي

10

- اخلع الملحق الإضافي الذكي بسحبه من حامل الملحقات التكميلية لأعلى.

(a) رأس تنظيف الشقوق

لتنظيف الشقوق والأركان.

بالنسبة للمواضع التي يصعب الوصول إليها يمكن إطالة الملحق الإضافي الذكي من خلال سحب رأس تنظيف الشقوق للخارج على درجتين مثل التلسكوب.

- اجذب رأس تنظيف الشقوق للخارج على الدرجتين حتى تثبت بصوت مسموع.

- من خلال تحرير أقفال الماسورة التلسكوبية (الضغط عليها في اتجاه السهم) يمكن ضم رأس تنظيف الشقوق مرة أخرى.

(b) رأس تنظيف المفروشات

لتنظيف مفروشات الأثاث

(c) فرشاة تنظيف الأثاث

لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والأماكن الغائرة وخلافه.

- قم ببطي رأس تنظيف المفروشات في اتجاه السهم.

- يتم إخراج شعر الفرشاة من خلال إدارتها في اتجاه السهم.

- قبل تركيب الملحق الإضافي الذكي في حامل الملحقات التكميلية

يجب إدارة شعر الفرشاة لإدخاله وطي رأس تنظيف المفروشات إلى وضعها الأصلي.

صورة 11*

رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات

الصلبة حتى تثبت. لفك الماسورة من العنق اضغط على

حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A عبوة الفلتر البديل

نوع الفلتر P (رقم قطعة الغيار: 468264)

(القدرة شفط كبيرة) "أداء فائق وجودة تنظيف فائقة"

المحتوى: 4 أكياس أثرية بقل

1 فلتر صحي ميكرو

ننصحك بالقتصار الاستخدام على أكياس الأثرية الأصلية الخاصة بنا. جهازك عبارة عن مكثفة كهربائية فائقة الفعالية، ومن خلال استخدام أكياس أثرية عالية القيمة تحصل على نتائج تنظيف جيدة جداً. فقط من خلال استخدام أكياس الأثرية عالية القيمة، مثل أكياس الأثرية الأصلية من بوش، تضمن الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية استغلال الطاقة، وشفط الأثرية وكفاءة احتجاز الأثرية. وفي حالة استخدام أكياس أثرية بدرجة جودة أقل (مثلاً الأكياس الورقية) فقد يتأثر بالإضافة إلى ذلك عمر وكفاءة أداء جهازك بشكل سلبي.

وفي النهاية قد يؤدي استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أثرية غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة إلى وقوع أضرار بمكنسك. وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا.

تجد المزيد من المعلومات في هذا الصدد تحت

www.siemens-home.com/dust-bag

وسوف تجد هناك أيضاً إمكانية طلب أكياس الأثرية الأصلية الخاصة بنا.

B فلتر قماشي (فلتر دائم) VZ10TFP

فلتر قابل للاستخدام لمئات متعددة. مع سداة.

تنبيه: ينبغي تجنب الجمع بين الفلتر القماشي وفلتر HEPA. نظراً لأنه عند الجمع بينهما يقل العمر الافتراضي لفلتر HEPA بشدة.

C فلتر HEPA (الفئة H12) VZ151HF

ينصح به للمصابين بالحساسية لضمان النقاء الشديد لهواء فلتر الطرد. يتم تغييره سنوياً (انظر الصور 19 و 21)

تنبيه: ينبغي تجنب الجمع بين الفلتر القماشي وفلتر HEPA. نظراً لأنه عند الجمع بينهما يقل العمر الافتراضي لفلتر HEPA بشدة.

D فلتر VZ11BF Bionic

فلتر إضافي للتخلص من الروائح غير المستحبة

يرجى تغيير الفلتر في حالة انخفاض كفاءته (بعد سنة واحدة تقريبا. رقم الطلب: 468637)

E TURBO-UNIVERSAL توربو-عالمي®

فرشاة للأرضيات VZ102TB

الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة

القصيرة وسجاد الأرضيات وكافة أنواع فرش الأرضيات

الأخرى. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم

تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكثفة

الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

F منفث الأرضيات القاسية VZ123HD

للشفط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه،

البلاط، الطين النضيج "تراكونا"، ...).

G فلتر الطرد Microsan (1) و فلتر حماية المحرك (2)

فلتر الطرد Microsan (1): رقم التمييز 483332

فلتر حماية المحرك (2): رقم التمييز 187622

* حسب التجهيز

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكثفة ماركة Siemens من سلسلة

الطرازات VS01

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة

الطرازات VS01 لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات

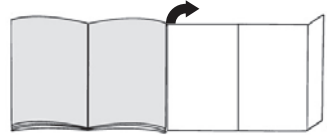
والوظائف المشروحة على موديل مكثفك.

يتعين عليك الاقتصاد على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من

Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق

أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بغرد الصفحات التي توجد بها الصور.



وصف الجهاز

- 1 مقبض الخرطوم
- 2 خرطوم الشفط
- 3 زر التشغيل والإيقاف
- 4 مبدن تغيير الفلتر
- 5 فلتر الطرد*
- 6 وسيلة المساعدة على وقوف المكثفة
- 7 منظم شدة الشفط
- 8 طرف الغلق
- 9 غطاء حيز تجميع الأثرية
- 10 شبكة الطرد
- 11 السلك
- 12 كيس الفلتر
- 13 حامل الفلتر
- 14 فلتر حماية المحرك
- 15 السدادة (موجودة أسفل المكثفة)
- 16 شريط حماية الأثاث المقاوم للكشط
- 17 ذراع الغلق
- 18 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات*
- 19 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير*
- 20 حامل الملحقات التكميلية
- 21 الملحقات التكميلية المدمجة
- 22 الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام انزلاقية وحلقة تحرير*
- 23 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بحلقة التحرير*

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqipërisë, Albania

AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se
Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
<mailto:g.volina@aertech.al>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 976 305 714
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr
HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulriel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio”
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија**GORENEC**

Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gore nec@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
cep telefonlarından ise kullanılan tarifiede
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo

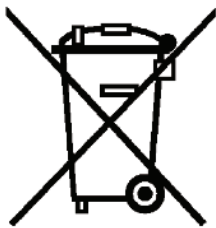
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11*
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

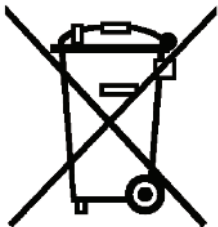
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

رد 2012/19/EU كى تاپورا طباطوض قباطم هاگتسد نى كى نورتكدلدا و قى قرب هنهك كاه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE تسلا هدش صخشم

بوج راهج ، تسلا ربتغم اپوا رسارس رد هك طباطوض نى كاه هاگتسد تفایزاب و نتفرگ سبزاب هویش كلك دنك كم نى عرت ار هنك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop-/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määritellään kunakin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräaajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketicî Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możesz się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كل حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tartathat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

ΕΛ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

SIEMENS

Πανελλήνιο τηλεφωνο εξυπηρέτησης πελατών:

18182 (αστική χρέωση για τα μεγάλα αστικά κέντρα)

Εξυπηρέτηση πελατών:

Αθήνα: 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Θεσσαλονίκη: Χάλικης - Πατριαρχικό Πυλαίας, 57001, Θέρμη

Πάτρα: Χαλαράμπη & Ερευνστώλε

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη - Λευκωσία - Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Ο όμιλος BSH είναι κάτοχος άδειας εμπορικού σήματος της Siemens AG.

BSH A.B.E. - 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca **www.siemens-home.com/tr** adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh..Balkan.Cd. No.51, Adresi :

Ümraniye 34771 İstanbul Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx Faks :

Faks : 0216 528 91 88 E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası : Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

KÜÇÜK EV ALETLERİ

GARANTİ

BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Anzaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - Sözleşmeden dönme,
 - Satış bedelinden indirim isteme,
 - Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
 haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmesizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanuncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılması ve kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Üretici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Şekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Şekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından imal/ithal edilmektedir

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.
 Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.
 No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul
 Tel.: (0216) 528 90 00
 Faks: (0216) 528 91 88

Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!